



# Glossaire CFTL/ISTQB des termes utilisés en tests de logiciels

**Version 1.0FR**

**Traduction française de la Version 1.0 produite par  
'Glossary Working Party'**

**International Software Testing Qualification Board  
en date du (08 Décembre, 2004)**

Editeur : Erik van Veenendaal

Contributeurs : Sigrid Eldh, Isabel Evans, Dorothy Graham, Julian Harty, David Hayman, Juha Itkonen, Vipul Kocher, Fernando Lamas de Oliveira, Tilo Linz, Peter Morgan, Thomas Müller, Avi Ofer, Dale Perry, Horst Pohlmann, Meile Posthuma, Erkki Pöyhönen, Maaret Pyhäjärvi, Andy Redwood, Stuart Reid, Hans Schaefer, Jurriën Seubers, Dave Sherrat, Mike Smith, Andreas Spillner, Richard Taylor, Geoff Thompson, Matti Vuori, Stephanie Ulrich, Pete Williams

Traduction : Bernard Homès, Comité Français des Tests Logiciels

Copyright Notice

Ce document peut être copié dans son intégralité, ou des extraits peuvent être effectués, si la source est mentionnée.



## Table des Matières

AVANT PROPOS	4
1. INTRODUCTION	4
2. PORTÉE	5
3. ORGANISATION	5
4. REFERENCES NORMATIVES	6
5. DÉFINITIONS	8
A	8
B	14
C	21
D	34
E	44
F	50
G	57
H	57
I	58
K	65
L	66
M	68
N	74
O	75
P	77
Q	84
R	85
S	94
T	105
U	127
V	129
W	130
INDEX CROISÉ	132
ANNEXE A (INFORMATIVE)	149
ANNEXE B (METHODE POUR COMMENTER CE GLOSSAIRE)	152

## Avant propos

En créant ce glossaire, le groupe de travail a sollicité les vues et commentaires d'une partie aussi large que possible de l'industrie, du commerce et des organismes gouvernementaux, avec comme objectif la production d'un standard international des tests qui serait accepté dans la plupart des champs d'application. Un accord total est rarement obtenu quand on crée un document de cette nature. Les contributions à ce glossaire ont été reçues des communautés de testeurs d'Autriche, de Belgique, Finlande, Allemagne, Inde, Israël, Pays Bas, Norvège, Portugal, Suède, Royaume Unis et USA.

Beaucoup de testeurs de logiciels ont utilisé le standard BS 7925-1 depuis sa publication initiale en 1998. Il a servi de référence pour la qualification ISEB (Information Systems Examination Board) tant au niveau Fondation qu'au niveau Pratiquant. Le standard a été initialement développé en rapport avec les tests de composants, mais, depuis sa publication, beaucoup de commentaires et de propositions de nouvelles définitions ont été soumises afin d'améliorer et d'étendre le standard pour couvrir une sphère plus importante des tests logiciels. Dans cette nouvelle version du glossaire des tests, un nombre important de ces suggestions ont été incorporées. Il servira de document de référence pour le schéma de qualification de l'ISTQB (International Software Testing Qualification Board).

## 1. Introduction

Beaucoup de temps et d'effort est perdu au sein et entre l'industrie, le commerce, le gouvernement et les professionnels et les institutions académiques quand des ambiguïtés apparaissent comme résultat de l'incapacité à différencier adéquatement entre des termes tels que 'couverture des instructions' et 'couverture des décisions'; 'suite de tests', 'spécifications de tests' et 'plan de tests' et des termes similaires qui forment l'interface entre les divers secteurs de la société. De plus, l'utilisation professionnelle et technique de ces termes est souvent autre que les différentes significations qui leurs sont attribuées.

## 2. Portée

Ce document présente les concepts, termes et définitions destinées à aider la communication dans les disciplines du test (de logiciels) et des disciplines associées.

## 3. Organisation

Le glossaire a été arrangé en une suite de définitions rangées par ordre alphabétique sur base de la définition initiale en anglais. Certains termes sont préférés par rapport à d'autres (synonymes), dans ce cas la définition est affectée au terme préféré et les synonymes se réfèrent à cette définition. Par exemple *structural testing* réfère à *white box testing*. Pour les synonymes, l'indicateur "Voir" est utilisé ; "Voir aussi " est aussi utilisé pour des références croisées. Elles permettent à l'utilisateur de naviguer rapidement vers le bon terme. Les références "Voir aussi" sont construites pour les relations plus larges que le seul terme, et pour des significations recouvrant deux termes.



## 4. Références Normatives

Au moment de la publication, l'édition indiquée était valide. Tous les standards sont sujet à révisions, et les parties se basant sur ce Standard sont encouragées à vérifier la possibilité d'utiliser l'édition la plus récente des standards listés ci-dessous. Les membres de l'IEC et de l'ISO gèrent les registres des Standards Internationaux valides et à jour.

- BS 7925-2:1998. Software Component Testing.
- DO-178B:1992. Software Considerations in Airborne Systems and Equipment Certification, Requirements and Technical Concepts for Aviation (RTCA SC167).
- IEEE 610.12:1990. Standard Glossary of Software Engineering Terminology.
- IEEE 829:1998. Standard for Software Test Documentation.
- IEEE 1008:1993. Standard for Software Unit Testing.
- IEEE 1012:1986. Standard for Verification and Validation Plans
- IEEE 1028:1997. Standard for Software Reviews and Audits.
- CEI/IEC 1025:1990. Fault Tree Analysis – Analyse par Arbre de Panne.
- IEEE 1044:1993. Standard Classification for Software Anomalies.
- IEEE 1219:1998. Software Maintenance.
- ISO/IEC 2382-1:1993. Data processing - Vocabulary - Part 1: Fundamental terms.
- ISO 9000:2000. Quality Management Systems – Fundamentals and Vocabulary.
- ISO/IEC 9126-1:2001. Software Engineering – Software Product Quality – Part 1: Quality characteristics and sub-characteristics.
- ISO/IEC 12207:1995. Information Technology – Software Life Cycle Processes.
- ISO/IEC 14598-1:1996. Information Technology – Software Product Evaluation - Part 1: General Overview

## 5. Définitions

### A

<b>abstract test case:</b> See high level test case.	<b>Cas de test abstrait :</b> voir cas de test de haut niveau
<b>acceptance:</b> See acceptance testing.	<b>Acceptation</b> voir test d'acceptation
<b>acceptance criteria:</b> The exit criteria that a component or system must satisfy in order to be accepted by a user, customer, or other authorized entity. [IEEE 610]	<b>Critère d'acceptation :</b> le critère de sortie que doit satisfaire un composant ou un système de façon à être accepté par un utilisateur, client ou une autre entité autorisée [IEEE 610]
<b>acceptance testing:</b> Formal testing with respect to user needs, requirements, and business processes conducted to determine whether or not a system satisfies the acceptance criteria and to enable the user, customers or other authorized entity to determine whether or not to accept the system. [After IEEE 610]	<b>Test d'acceptation :</b> test formel en rapport avec les besoins, exigences et processus métier, conduit pour déterminer si un système satisfait ou non aux critères d'acceptation et permettre aux utilisateurs, clients ou autres entités autorisées de déterminer l'acceptation ou non du système [d'après IEEE 610]
<b>accessibility testing:</b> Testing to determine the ease by which users with disabilities can use a component or system. [Gerrard]	<b>Test d'accessibilité :</b> test qui détermine la facilité avec lesquels les utilisateurs avec handicaps peuvent utiliser un composant ou un système [Gerrard]
<b>accuracy:</b> The capability of the software product to provide the right or agreed results or effects with the needed degree of precision. [ISO 9126] See also functionality testing.	<b>Exactitude :</b> capacité d'un produit logiciel à fournir le résultat ou les effets correct ou convenu avec le degré de précision nécessaire [ISO 9126] , voir aussi Tests des fonctionnalités.
<b>actual outcome:</b> See actual result.	<b>Résultat obtenu :</b> voir résultat actuel
<b>actual result:</b> The behavior produced/observed when a component or system is tested.	<b>Résultat effectif :</b> comportement produit / observé quand un composant ou un système est testé.
<b>ad hoc review:</b> See informal review.	<b>Revue ad-hoc :</b> voir revue informelle
<b>ad hoc testing:</b> Testing carried out informally; no formal test preparation takes place, no recognized test design technique is used, there are no expectations for results and randomness guides the test execution activity.	<b>Test ad-hoc :</b> test effectué de manière informelle ; sans préparation formelle des tests, pas d'utilisation de technique de conception de tests reconnue, il n'y a pas d'attente spécifique de résultats et le hasard guide les activités de test.
<b>adaptability:</b> The capability of the software product to be adapted for different specified environments without applying actions or means other than those provided for this purpose for the software considered. [ISO 9126] See also portability testing.	<b>Adaptabilité :</b> capacité d'un produit logiciel à être adapté à des environnements spécifiés différents sans appliquer des actions ou moyens autres que ceux fournis à cet effet pour le logiciel considéré [ISO 9126]. Voir aussi Tests de portabilité
<b>agile testing:</b> Testing practice for a project using agile methodologies, such as extreme programming (XP), treating development as the customer of testing and emphasizing the test-first design paradigm.	<b>Tests agiles :</b> pratique de test pour un projet utilisant les méthodes agiles, telles la programmation extrême (XP), traitant le développement comme un client des tests et mettant l'accent sur le paradigme de Test-d'abord.
<b>algorithm test [TMap]:</b> See branch testing.	<b>Test d'algorithmes [TMap] :</b> voir Tests de branches

<p><b>alpha testing:</b> Simulated or actual operational testing by potential users/customers or an independent test team at the developers' site, but outside the development organization. Alpha testing is often employed as a form of internal acceptance testing.</p>	<p><b>Alpha Tests :</b> test opérationnel réel ou simulé par des utilisateurs/clients potentiels ou par une équipe de test indépendante sur le site de développement, mais en dehors de l'organisation de développement. Les tests Alpha sont souvent utilisés comme une forme de tests d'acceptation interne.</p>
<p><b>analyzability:</b> The capability of the software product to be diagnosed for deficiencies or causes of failures in the software, or for the parts to be modified to be identified. [ISO 9126] See also maintainability testing.</p>	<p><b>Analysabilité :</b> capacité d'un produit logiciel à subir une recherche de défauts ou de causes d'anomalies dans le logiciel, ou pour les parties qui doivent être identifiées [ISO 9126] voir aussi test de maintenabilité</p>
<p><b>analyzer:</b> See static analyzer.</p>	<p><b>Analyseur :</b> voir analyseur statique</p>
<p><b>anomaly:</b> Any condition that deviates from expectation based on requirements specifications, design documents, user documents, standards, etc. or from someone's perception or experience. Anomalies may be found during, but not limited to, reviewing, testing, analysis, compilation, or use of software products or applicable documentation. [IEEE 1044] See also defect, deviation, error, fault, failure, incident, problem.</p>	<p><b>Anomalie:</b> toute condition qui dévie des attentes basées sur les exigences de spécifications, documents de conception, documents utilisateurs, standards etc, ou des perceptions ou expériences de quelqu'un. Les anomalies peuvent être trouvées pendant, mais pas uniquement, les revues, tests, analyses, compilations ou utilisation des produits logiciels ou de la documentation applicable [IEEE 1044]. Voir aussi défauts, déviation, erreur, faute, défaillance, incident, problème.</p>
<p><b>arc testing:</b> See branch testing.</p>	<p><b>Test d'Arcs :</b> voir test de branche.</p>
<p><b>attractiveness:</b> The capability of the software product to be attractive to the user. [ISO 9126] See also usability testing.</p>	<p><b>Attractivité :</b> la capacité du produit logiciel à être attrayant pour l'utilisateur [ISO 9126] voir aussi test d'utilisabilité.</p>
<p><b>audit:</b> An independent evaluation of software products or processes to ascertain compliance to standards, guidelines, specifications, and/or procedures based on objective criteria, including documents that specify: (1) the form or content of the products to be produced (2) the process by which the products shall be produced (3) how compliance to standards or guidelines shall be measured. [IEEE 1028]</p>	<p><b>Audit :</b> évaluation indépendante du produit logiciel ou du processus pour s'assurer de sa conformité à des standards, règles, directives, spécifications et/ou procédures basées sur des critères objectifs, incluant les documents qui spécifient : (1) la forme ou le contenu du produit à produire (2) le processus qui produira le produit (3) comment la conformité à des standards ou des directives sera mesurée [IEEE 1028]</p>
<p><b>audit trail:</b> A path by which the original input to a process (e.g. data) can be traced back through the process, taking the process output as a starting point. This facilitates defect analysis and allows a process audit to be carried out. [After TMap]</p>	<p><b>Trace d'audit :</b> le chemin par lequel l'entrée originelle d'un processus (les données) peut être retracé dans le process, en prenant les sorties du process comme point de départ. Ceci facilite l'analyse des défauts et permet l'exécution d'un audit du processus [d'après TMap]</p>
<p><b>automated testware:</b> Testware used in automated testing, such as tool scripts.</p>	<p><b>Article de test automatisé :</b> artefact de test utilisés pendant les tests, par exemple des scripts outillés.</p>
<p><b>availability:</b> The degree to which a component or system is operational and accessible when required for use. Often expressed as a percentage. [IEEE 610]</p>	<p><b>Disponibilité :</b> degré par lequel un composant ou un système est opérationnel et accessible quand il doit être utilisé. Souvent exprimé comme un pourcentage [IEEE 610]</p>

B

<p><b>back-to-back testing:</b> Testing in which two or more variants of a component or system are executed with the same inputs, the outputs compared, and analyzed in cases of discrepancies. [IEEE 610]</p>	<p><b>Test dos à dos :</b> test où deux ou plus variantes d'un composant ou d'un système sont exécutés avec les mêmes entrées, les sorties étant comparées, et analysées en cas de divergences. [IEEE 610]</p>
<p><b>baseline:</b> A specification or software product that has been formally reviewed or agreed upon, that thereafter serves as the basis for further development, and that can be changed only through a formal change control process. [After IEEE 610]</p>	<p><b>Base de référence :</b> une spécification ou un produit logiciel qui a été officiellement revu et accepté, qui ensuite sert de base pour des développements futurs, et qui ne peut être modifié que selon un processus formel de contrôle des modifications [selon IEEE 610]</p>
<p><b>basic block:</b> A sequence of one or more consecutive executable statements containing no branches.</p>	<p><b>Bloc de base :</b> une séquence d'une ou plusieurs instructions exécutables ne contenant pas de branches.</p>
<p><b>basis test set:</b> A set of test cases derived from the internal structure or specification to ensure that 100% of a specified coverage criterion is achieved.</p>	<p><b>Ensemble de Tests de base :</b> un ensemble de cas de tests dérivés de la structure interne ou des spécifications pour assurer une couverture à 100% d'un critère spécifique.</p>
<p><b>bebugging:</b> See error seeding. [Abbott]</p>	<p><b>Introduction de pannes :</b> voir injection d'erreurs</p>
<p><b>behavior:</b> The response of a component or system to a set of input values and preconditions.</p>	<p><b>Comportement :</b> la réponse d'un composant ou d'un système à un ensemble de valeurs d'entrées et de pré-conditions.</p>
<p><b>benchmark test:</b> (1) A standard against which measurements or comparisons can be made. (2) A test that is be used to compare components or systems to each other or to a standard as in (1). [After IEEE 610]</p>	<p><b>Test benchmark :</b> (1) un standard à partir duquel des mesures ou des comparaisons peuvent être effectuées. (2) un test qui peut être utilisé pour comparer des composants ou systèmes entre eux ou à un standard comme en (1) ci-dessus [d'après IEEE 610]</p>
<p><b>bespoke software:</b> Software developed specifically for a set of users or customers. The opposite is off-the-shelf software.</p>	<p><b>Logiciel sur mesure :</b> logiciel développé spécifiquement pour un ensemble d'utilisateurs ou de clients. Le contraire est un logiciel sur étagère.</p>
<p><b>best practice:</b> A superior method or innovative practice that contributes to the improved performance of an organization under given context, usually recognized as 'best' by other peer organizations.</p>	<p><b>Etat de l'art :</b> une méthode supérieure ou une pratique innovatrice qui contribue à l'amélioration des performances d'une organisation dans un certain contexte, généralement considéré comme 'supérieur' par d'autres organisations similaires.</p>
<p><b>beta testing:</b> Operational testing by potential and/or existing users/customers at an external site not otherwise involved with the developers, to determine whether or not a component or system satisfies the user/customer needs and fits within the business processes. Beta testing is often employed as a form of external acceptance testing in order to acquire feedback from the market.</p>	<p><b>Beta Tests:</b> tests opérationnels par des utilisateurs/clients potentiels et/ou réels sur un site externe non associé aux développeurs, pour déterminer si un composant ou système satisfait ou non les besoins des utilisateurs/clients et s'adapte aux processus d'entreprise. Le bêta-test est souvent utilisé comme une forme de tests externe d'acceptation de façon à obtenir des informations de retour du marché.</p>

<p><b>big-bang testing:</b> A type of integration testing in which software elements, hardware elements, or both are combined all at once into a component or an overall system, rather than in stages. [After IEEE 610] See also integration testing.</p>	<p><b>Test Big-Bang :</b> un type de tests d'intégration dans lequel les éléments logiciels, matériel ou les deux sont combinés en une fois en un composant ou un système complet, plutôt qu'effectué par étape [selon IEEE 610], voir aussi Tests d'intégration</p>
<p><b>black box technique:</b> See black box test design technique.</p>	<p><b>Technique boîte noire :</b> voir technique de conception de tests boîte noire</p>
<p><b>black box testing:</b> Testing, either functional or non-functional, without reference to the internal structure of the component or system.</p>	<p><b>Test Boîte Noire :</b> tests, fonctionnels ou non-fonctionnels, sans référence aux structures internes du composant ou du système.</p>
<p><b>black box test design techniques:</b> Documented procedure to derive and select test cases based on an analysis of the specification, either functional or non-functional, of a component or system without reference to its internal structure.</p>	<p><b>Technique de conception de tests boîte noire :</b> procédure documentée pour élaborer et sélectionner des cas de tests basés sur une analyse des spécifications, soit fonctionnelles soit non-fonctionnelles, d'un composant ou système sans faire référence à ses structures internes.</p>
<p><b>blocked test case:</b> A test case that cannot be executed because the preconditions for its execution are not fulfilled.</p>	<p><b>Cas de test bloqué :</b> cas de test ne pouvant être exécuté parce que les pré-conditions pour son exécution ne sont pas réalisées.</p>
<p><b>bottom-up testing:</b> An incremental approach to integration testing where the lowest level components are tested first, and then used to facilitate the testing of higher level components. This process is repeated until the component at the top of the hierarchy is tested. See also integration testing.</p>	<p><b>Test de bas en haut :</b> une approche incrémentale des tests d'intégration où le niveau le plus bas des composants sont testés d'abord, et ensuite utilisés pour faciliter les tests des composants de plus haut niveau. Ce processus est répété jusqu'au test du composant le plus haut de la hiérarchie. Voir aussi Tests d'intégration.</p>
<p><b>boundary value:</b> An input value or output value which is on the edge of an equivalence partition or at the smallest incremental distance on either side of an edge, for example the minimum or maximum value of a range.</p>	<p><b>Valeur limite :</b> une valeur d'entrée ou de sortie qui est au bord d'une partition, ou à la distance minimale d'un incrément de chaque côté de cette limite, par exemple le minimum ou le maximum d'une plage de valeurs.</p>
<p><b>boundary value analysis:</b> A black box test design technique in which test cases are designed based on boundary values.</p>	<p><b>Analyse des valeurs limites :</b> une technique de conception de tests boîte noire dans laquelle les cas de tests sont conçus sur la base des valeurs limites.</p>
<p><b>boundary value coverage:</b> The percentage of boundary values that have been exercised by a test suite.</p>	<p><b>Couverture des valeurs limite :</b> le pourcentage de valeurs limites qui ont été couvertes par une suite de tests.</p>
<p><b>boundary value testing:</b> See boundary value analysis.</p>	<p><b>Tests des valeurs limites :</b> voir Analyse des valeurs limites.</p>
<p><b>branch:</b> A basic block that can be selected for execution based on a program construct in which one of two or more alternative program paths are available, e.g. case, jump, go to, ifthen-else.</p>	<p><b>Branche :</b> un bloc de base qui peut être sélectionné pour exécution, basé sur une construction programmatique dans laquelle un chemin, parmi deux ou plus, est disponible par exemple case, jump, go to, if-then-else.</p>
<p><b>branch condition:</b> See condition.</p>	<p><b>Conditions de branchement :</b> voir condition</p>
<p><b>branch condition combination coverage:</b> See multiple condition coverage.</p>	<p><b>Couverture des conditions de branchement :</b> couverture des conditions multiples</p>

<b>branch condition combination testing:</b> See multiple condition testing.	<b>Test de conditions de branchement combinées :</b> Voir Test des conditions multiples
<b>branch condition coverage:</b> See condition coverage.	<b>Couverture des conditions de branchement :</b> Voir couverture des conditions
<b>branch coverage:</b> The percentage of branches that have been exercised by a test suite. 100% branch coverage implies both 100% decision coverage and 100% statement coverage.	<b>Couverture des branches :</b> le pourcentage des branches qui ont été exécutés dans une suite de tests. 100% de couverture des branches implique 100% de couverture des décisions et 100% de couverture des instructions.
<b>branch testing:</b> A white box test design technique in which test cases are designed to execute branches.	<b>Tests des branches :</b> une technique de conception des tests boîte blanche dans laquelle les cas de tests sont conçus pour exécuter les branches.
<b>bug:</b> See defect.	<b>Bug :</b> voir défaut
<b>business process-based testing:</b> An approach to testing in which test cases are designed based on descriptions and/or knowledge of business processes.	<b>Tests basés sur les Processus Métier :</b> une approche du tests où les cas de tests sont conçus sur base des descriptions et/ou connaissances des processus métier.

## C

<b>Capability Maturity Model (CMM):</b> A five level staged framework that describes the key elements of an effective software process. The Capability Maturity Model covers practices for planning, engineering and managing software development and maintenance. [CMM]	<b>Capability Maturity Model (CMM) Modèle de Maturité CMM:</b> une structure en cinq niveaux qui décrit les éléments clé d'un processus logiciel efficace. Le CMM couvre les pratiques pour la planification, l'ingénierie et la gestion des développements et de la maintenance des logiciels. [CMM]
<b>Capability Maturity Model Integration (CMMI):</b> A framework that describes the key elements of an effective product development and maintenance process. The Capability Maturity Model Integration covers practices for planning, engineering and managing product development and maintenance. CMMI is the designated successor of the CMM. [CMMI]	<b>Capability Maturity Model Integration (CMMI):</b> une structure décrivant les éléments clé d'un processus de développement et de maintenance efficace d'un produit. Le Capability Maturity Model Integration couvre les pratiques pour le planning, l'ingénierie et la gestion du développement et de la maintenance du produit. CMMI est le successeur désigné de CMM [CMMI]
<b>capture/playback tool:</b> A type of test execution tool where inputs are recorded during manual testing in order to generate automated test scripts that can be executed later (i.e. replayed). These tools are often used to support automated regression testing.	<b>Outil de capture/playback :</b> un type d'outil d'exécution de tests où les entrées sont enregistrées pendant les tests manuels, afin de générer des scripts automatisés qui peuvent être exécutés ultérieurement (rejoués). Ces outils sont souvent utilisés pour fournir un support automatisé aux tests de régression.
<b>capture/replay tool:</b> See capture/playback tool.	<b>Outil de capture/rejeu :</b> voir outils de capture/playback
<b>CASE:</b> Acronym for Computer Aided Software Engineering.	<b>CASE:</b> Acronyme de Computer Aided Software Engineering (Conception Logicielle Assistée par Ordinateur)
<b>CAST:</b> Acronym for Computer Aided Software Testing. See also test automation.	<b>CAST:</b> Acronyme de Computer Aided Software Testing (Test Logiciel Assisté par Ordinateur). Voir aussi Automatisation des tests.

<b>cause-effect graph:</b> A graphical representation of inputs and/or stimuli (causes) with their associated outputs (effects), which can be used to design test cases.	<b>Graphe de cause à effet :</b> une représentation graphique des entrées et/ou stimuli avec leurs sorties (effets) associées, qui peuvent être utilisées pour la conception des cas de tests.
<b>cause-effect graphing:</b> A black box test design technique in which test cases are designed from cause-effect graphs. [BS 7925/2]	<b>Mise en graphe de Cause à Effet :</b> une technique de conception de tests boîte noire selon laquelle les cas de tests sont conçus à partir du graphe de cause à effet [BS 7925/2]
<b>cause-effect analysis:</b> See cause/effect graphing.	<b>Analyse de cause à effet :</b> voir Graphe de cause à effet.
<b>cause-effect decision table:</b> See decision table.	<b>Table de décision de cause à effet :</b> voir table de décision
<b>certification:</b> The process of confirming that a component, system or person complies with its specified requirements, e.g. by passing an exam.	<b>Certification :</b> le processus de confirmation d'un composant, système ou d'une personne se conforme à des exigences spécifiées, par exemple en passant un examen.
<b>changeability:</b> The capability of the software product to enable specified modifications to be implemented. [ISO 9126] See also maintainability.	<b>Variabilité :</b> capacité d'un produit logiciel à permettre l'implémentation de modifications spécifiées. [ISO 9126], voir aussi maintenabilité.
<b>checker:</b> See reviewer.	<b>Contrôleur :</b> réviseur
<b>Chow's coverage metrics:</b> See N-switch coverage. [Chow]	<b>Métrique de couverture de Chow :</b> voir couverture d'aiguillage-N
<b>classification tree method:</b> A black box test design technique in which test cases, described by means of a classification tree, are designed to execute combinations of representatives of input and/or output domains. [Grochtmann]	<b>Méthode de classification arborescente :</b> une technique de conception de tests boîte noire selon laquelle les cas de tests, décrits par le biais d'une arborescence, sont conçus pour exécuter des combinaisons de domaines représentatifs d'entrées ou de sorties [Grochtmann]
<b>code analyzer:</b> See static code analyzer.	<b>Analyseur de code :</b> voir analyseur de code statique
<b>code coverage:</b> An analysis method that determines which parts of the software have been executed (covered) by the test suite and which parts have not been executed, e.g. statement coverage, decision coverage or condition coverage.	<b>Couverture de code :</b> une méthode d'analyse qui détermine quelles parties du logiciel ont été exécutées (couvertes) par une suite de tests et quelles parties ne l'ont pas été, p.ex. couverture des instructions, des décisions ou des conditions.
<b>code-based testing:</b> See white box testing.	<b>Tests basés sur le code :</b> voir tests boîte blanche
<b>co-existence:</b> The capability of the software product to co-exist with other independent software in a common environment sharing common resources. [ISO 9126] See portability testing.	<b>Co-existence :</b> la capacité d'un produit logiciel à co-exister avec d'autres logiciels indépendants dans un environnement commun partageant des ressources communes [ISO 9126] voir tests de portabilité.
<b>commercial off-the-shelf software:</b> See off-the-shelf software.	<b>Logiciel commercial sur étagère :</b> voir logiciel sur étagère
<b>comparator:</b> See test comparator.	<b>Comparateur :</b> voir comparateurs de tests
<b>compatibility testing:</b> See interoperability testing.	<b>Tests de compatibilité :</b> voir test d'interopérabilité
<b>complete testing:</b> See exhaustive testing.	<b>Test complet :</b> voir tests exhaustifs
<b>completion criteria:</b> See exit criteria.	<b>Critère de complétude :</b> voir critère de sortie

<b>complexity:</b> The degree to which a component or system has a design and/or internal structure that is difficult to understand, maintain and verify. See also cyclomatic complexity.	<b>Complexité :</b> le degré par lequel un composant ou système a une conception et/ou une structure interne qui est difficile à comprendre, maintenir et vérifier. Voir aussi Complexité Cyclomatique.
<b>compliance:</b> The capability of the software product to adhere to standards, conventions or regulations in laws and similar prescriptions. [ISO 9126]	<b>Conformité :</b> capacité d'un produit logiciel à adhérer à des standards, conventions ou consignes dans des lois ou prescriptions similaires [ISO 9126].
<b>compliance testing:</b> The process of testing to determine the compliance of component or system.	<b>Test de conformité :</b> le processus de test pour déterminer la conformité d'un composant ou système (à ses exigences).
<b>component:</b> A minimal software item that can be tested in isolation.	<b>Composant :</b> un élément logiciel minimal qui peut être testé isolément.
<b>component integration testing:</b> Testing performed to expose defects in the interfaces and interaction between integrated components.	<b>Test d'intégration de composants :</b> test effectué pour découvrir des défauts dans les interfaces et les interactions entre des composants intégrés.
<b>component specification:</b> A description of a component's function in terms of its output values for specified input values under specified conditions, and required non-functional behavior (e.g. resource-utilization).	<b>Spécification de composant :</b> une description des fonctions de composant en termes de valeurs de sortie pour des valeurs d'entrée spécifiées sous des conditions spécifiées, et les comportements non-fonctionnels requis (p.ex; utilisation des ressources)
<b>component testing:</b> The testing of individual software components. [After IEEE 610]	<b>Test de composant :</b> le test de composants logiciels individuels [d'après IEEE 610]
<b>compound condition:</b> Two or more single conditions joined by means of a logical operator (AND, OR or XOR), e.g. 'A>B AND C>1000'.	<b>Condition composite :</b> deux ou plus conditions simples jointes par un opérateur logique (AND, OR ou XOR)
<b>concrete test case:</b> See low level test case.	<b>Cas de test concret :</b> voir cas de test de bas niveau
<b>concurrency testing:</b> Testing to determine how the occurrence of two or more activities within the same interval of time, achieved either by interleaving the activities or by simultaneous execution, is handled by the component or system. [After IEEE 610]	<b>Test de simultanéité :</b> tests pour déterminer comment l'occurrence de deux activités ou plus sur un même intervalle de temps, obtenue en intercalant les activités ou en les exécutant simultanément, est gérée par le composant ou système [d'après IEEE 610]
<b>condition:</b> A logical expression that can be evaluated as True or False, e.g. A>B. See also test condition.	<b>Condition :</b> expression logique qui peut être évaluée à Vrai ou Faux, p.ex. A>B. Voir aussi Condition de tests
<b>condition combination coverage:</b> See multiple condition coverage.	<b>Couverture des conditions combinées :</b> voir couverture des conditions multiples
<b>condition combination testing:</b> See multiple condition testing.	<b>Test de combinaisons de conditions :</b> voir test de conditions multiples
<b>condition coverage:</b> The percentage of condition outcomes that have been exercised by a test suite. 100% condition coverage requires each single condition in every decision statement to be tested as True and False.	<b>Couverture des conditions :</b> le pourcentage des résultats de conditions qui ont été exercés par une suite de tests. 100% de couverture des conditions nécessite que chaque condition simple dans chaque instruction conditionnelle soit testée en Vrai et en Faux.

<p><b>condition determination coverage:</b> The percentage of all single condition outcomes that independently affect a decision outcome that have been exercised by a test case suite. 100% condition determination coverage implies 100% decision condition coverage.</p>	<p><b>Couverture des conditions et décisions :</b> le pourcentage de tous les résultats de conditions simples qui affectent de façon indépendante les résultats des conditions qui ont été exercés par une suite de cas de tests. 100% de couverture des déterminations des conditions implique 100% de couvertures de conditions et décisions.</p>
<p><b>condition determination testing:</b> A white box test design technique in which test cases are designed to execute single condition outcomes that independently affect a decision outcome.</p>	<p><b>Test de détermination des conditions :</b> une technique de conception de tests boîte blanche selon laquelle les cas de tests sont conçus pour exécuter des résultats de conditions simples qui affectent indépendamment les résultats d'une décision.</p>
<p><b>condition testing:</b> A white box test design technique in which test cases are designed to execute condition outcomes.</p>	<p><b>Test des conditions :</b> une technique de conception de test boîte blanche selon laquelle les cas de tests sont conçus pour exécuter les résultats de conditions.</p>
<p><b>condition outcome:</b> The evaluation of a condition to True or False.</p>	<p><b>Résultat de condition :</b> l'évaluation d'une condition à Vrai ou Faux</p>
<p><b>confidence test:</b> See smoke test.</p>	<p><b>Test de confiance :</b> voir test fumigatoire</p>
<p><b>configuration:</b> The composition of a component or system as defined by the number, nature, and interconnections of its constituent parts.</p>	<p><b>Configuration :</b> Composition d'un composant ou système défini par le nombre, la nature et les interconnexions de ses parties constituantes.</p>
<p><b>configuration auditing:</b> The function to check on the contents of libraries of configuration items, e.g. for standards compliance. [IEEE 610]</p>	<p><b>Audit de configuration :</b> la vérification du contenu des bibliothèques d'éléments de configuration, p.ex. pour une conformité à des standards. [IEEE 610]</p>
<p><b>configuration control:</b> An element of configuration management, consisting of the evaluation, coordination, approval or disapproval, and implementation of changes to configuration items after formal establishment of their configuration identification. [IEEE 610]</p>	<p><b>Contrôle de configuration :</b> un élément de la gestion de configuration, consistant en l'évaluation, la coordination, l'approbation ou la désapprobation, et l'implantation de modifications des éléments de configuration après l'établissement de leur identification de configuration [IEEE 610]</p>
<p><b>configuration identification:</b> An element of configuration management, consisting of selecting the configuration items for a system and recording their functional and physical characteristics in technical documentation. [IEEE 610]</p>	<p><b>Identification de configuration :</b> un élément de la gestion de configuration, consistant en la sélection des éléments de configuration pour un système et l'enregistrement de leurs caractéristiques fonctionnelles et physiques dans une documentation technique [IEEE 610]</p>
<p><b>configuration item:</b> An aggregation of hardware, software or both, that is designated for configuration management and treated as a single entity in the configuration management process. [IEEE 610]</p>	<p><b>Élément de configuration :</b> un ensemble de matériels, logiciels (ou les deux), qui entre dans la gestion de configuration et est traité comme une entité unitaire dans le processus de gestion de configuration [IEEE 610]</p>

<b>configuration management:</b> A discipline applying technical and administrative direction and surveillance to: identify and document the functional and physical characteristics of a configuration item, control changes to those characteristics, record and report change processing and implementation status, and verify compliance with specified requirements. [IEEE 610]	<b>Gestion de configuration :</b> une discipline appliquant une direction et surveillance technique et administrative pour : identifier et documenter les caractéristiques fonctionnelles et physiques d'un élément de configuration, contrôler les modifications de ces caractéristiques, enregistrer et informer des modifications et états d'implémentation, et vérifier la conformité avec des exigences spécifiées [IEEE 610]
<b>configuration testing:</b> See portability testing.	<b>Test de configuration :</b> voir test de portabilité
<b>confirmation testing:</b> See re-testing.	<b>Test de confirmation :</b> voir retest
<b>conformance testing:</b> See compliance testing.	<b>Test de conformance :</b> voir test de conformité
<b>consistency:</b> The degree of uniformity, standardization, and freedom from contradiction among the documents or parts of a component or system. [IEEE 610]	<b>Cohérence :</b> le degré d'uniformité, de standardisation, et l'absence de contradictions dans les documents ou parties d'un composant ou système [IEEE 610]
<b>control flow:</b> An abstract representation of all possible sequences of events (paths) in the execution through a component or system.	<b>Flux de contrôle :</b> une représentation abstraite de toutes les séquences d'événements (chemins) dans l'exécution d'un composant ou système.
<b>control flow graph:</b> See control flow.	<b>Graphe de flux de contrôle :</b> voir flux de contrôle
<b>control flow path:</b> See path.	<b>Chemin de flux de contrôle :</b> voir chemin
<b>conversion testing:</b> Testing of software used to convert data from existing systems for use in replacement systems.	<b>Test de conversion :</b> test du logiciel utilisé pour convertir des données depuis des systèmes existants pour une utilisation dans les systèmes de remplacement.
<b>COTS:</b> Acronym for Commercial Off-The-Shelf software.	<b>COTS :</b> acronyme pour Commercial Off-The-Shelf software, (logiciel commercial sur étagère)
<b>coverage:</b> The degree, expressed as a percentage, to which a specified coverage item has been exercised by a test suite.	<b>Couverture :</b> le degré, exprimé en pourcentage, selon lequel un élément de couverture spécifié a été exécuté lors d'une suite de test.
<b>coverage analysis:</b> Measurement of achieved coverage to a specified coverage item during test execution referring to predetermined criteria to determine whether additional testing is required and if so, which test cases are needed.	<b>Analyse de couverture :</b> mesure de la couverture atteinte sur un élément de couverture pendant l'exécution de tests, se référant à des critères prédéterminés pour déterminer si des tests supplémentaires sont nécessaires et si c'est le cas quels cas de test sont nécessaires.
<b>coverage item:</b> An entity or property used as a basis for test coverage, e.g. equivalence partitions or code statements.	<b>Élément de couverture :</b> une entité ou propriété utilisée comme base pour un test de couverture, p.ex. partitions d'équivalence, instructions du code
<b>coverage tool:</b> A tool that provides objective measures of what structural elements, e.g. statements, branches have been exercised by the test suite.	<b>Outil de couverture :</b> un outil qui fournit des mesures objectives de quels éléments structurels (p.ex. instructions, branches) ont été employés lors de l'exécution d'une suite de tests.
<b>custom software:</b> See bespoke software.	<b>Logiciel personnalisé :</b> voir logiciel sur mesure

<p><b>cyclomatic complexity:</b> The number of independent paths through a program. Cyclomatic complexity is defined as: <math>L - N + 2P</math>, where</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- L = the number of edges/links in a graph</li> <li>- N = the number of nodes in a graph</li> <li>- P = the number of disconnected parts of the graph (e.g. a calling graph and a subroutine).</li> </ul> <p>[After McCabe]</p>	<p><b>Complexité cyclomatique :</b> le nombre de chemins indépendants au travers d'un programme. La complexité cyclomatique est définie par <math>L - N + 2P</math>, avec :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- L : le nombre d'arcs/liens d'un graphe</li> <li>- N : le nombre de nœuds du graphe</li> <li>- P le nombre de parties déconnectées du graphe (p.ex. un graphe appelant et une sous-programme) [d'après McCabe]</li> </ul>
<p><b>cyclomatic number:</b> See cyclomatic complexity.</p>	<p><b>Nombre cyclomatique :</b> voir complexité cyclomatique</p>

## D

<p><b>data definition:</b> An executable statement where a variable is assigned a value.</p>	<p><b>Définition de donnée :</b> une instruction exécutable où une variable est affectée d'une valeur.</p>
<p><b>data-driven testing:</b> A scripting technique that stores test input and expected results in a table or spreadsheet, so that a single control script can execute all of the tests in the table. Data driven testing is often used to support the application of test execution tools such as capture/playback tools. [Fewster and Graham] See also keyword driven testing.</p>	<p><b>Tests piloté par les données :</b> une technique de script qui sauvegarde les entrées et résultats attendus dans une table ou un tableur, de façon à ce qu'un seul script de contrôle puisse exécuter tous les tests de la table. Les tests déterminés par les données sont souvent utilisés pour assister l'utilisation de tests automatisés tels ceux de capture/rejeu. [Fewster et Graham] voir aussi tests déterminés par mots clé.</p>
<p><b>data flow:</b> An abstract representation of the sequence and possible changes of the state of data objects, where the state of an object is any of: creation, usage, or destruction. [Beizer]</p>	<p><b>Flot de données :</b> une représentation abstraite de la séquence et des modifications possibles de l'état des objets de données, où l'état d'un objet est soit création, utilisation ou destruction [Beizer]</p>
<p><b>data flow analysis:</b> A form of static analysis based on the definition and usage of variables.</p>	<p><b>Analyse du flux de données :</b> une forme d'analyse statique basée sur la définition et l'usage des variables.</p>
<p><b>data flow coverage:</b> The percentage of definition-use pairs that have been exercised by a test case suite.</p>	<p><b>Couverture du flux de données :</b> le pourcentage de paires de décision-usage qui ont été empruntés par une suite de cas de tests.</p>
<p><b>Data flow test:</b> A white box test design technique in which test cases are designed to execute definition and use pairs of variables.</p>	<p><b>Test du flux de données :</b> une technique de conception de tests boîte blanche dans laquelle les cas de tests sont conçus pour exécuter les paires de définition et d'usage de variables.</p>
<p><b>dead code:</b> See unreachable code.</p>	<p><b>Code mort :</b> voir code inatteignable</p>
<p><b>debugger:</b> See debugging tool.</p>	<p><b>Débogueur :</b> voir outil de débogage</p>
<p><b>debugging:</b> The process of finding, analyzing and removing the causes of failures in software.</p>	<p><b>Déboguer :</b> le processus de trouver, analyser et éliminer les causes de défaillance dans les logiciels.</p>
<p><b>debugging tool:</b> A tool used by programmers to reproduce failures, investigate the state of programs and find the corresponding defect. Debuggers enable programmers to execute programs step by step, to halt a program at any program statement and to set and examine program variables.</p>	<p><b>Outil de débogage :</b> un outil utilisé par les programmeurs pour reproduire les anomalies, examiner l'état des programmes et trouver les défauts correspondants. Les outils de débogage permettent aux programmeurs d'exécuter un programme pas à pas, d'arrêter un programme à à une instruction du programme et de fixer et examiner les variables du programme.</p>

<p><b>decision:</b> A program point at which the control flow has two or more alternative routes. A node with two or more links to separate branches.</p>	<p><b>Décision :</b> un point dans un programme où le flot de contrôle a deux ou plus chemins possibles. Un nœud avec deux ou plus liens vers des branches séparées.</p>
<p><b>decision condition coverage:</b> The percentage of all condition outcomes and decision outcomes that have been exercised by a test suite. 100% decision condition coverage implies both 100% condition coverage and 100% decision coverage.</p>	<p><b>Couverture des décision-condition :</b> le pourcentage des résultats de toutes les conditions et résultats des décisions qui ont été exercées par une suite de tests. 100% de couvertures des décisions-conditions implique à la fois 100% de couverture des conditions et 100% de couverture des décisions.</p>
<p><b>decision condition testing:</b> A white box test design technique in which test cases are designed to execute condition outcomes and decision outcomes.</p>	<p><b>Test de couverture des décisions :</b> une technique de conception des tests boîte blanche où les cas de tests sont désignés pour exécuter les résultats et conditions et les résultats des décisions.</p>
<p><b>decision coverage:</b> The percentage of decision outcomes that have been exercised by a test suite. 100% decision coverage implies both 100% branch coverage and 100% statement coverage.</p>	<p><b>Couverture des décisions :</b> le pourcentage des résultats de décisions qui ont été exécutées par une suite de tests. 100% de couverture des décisions implique 100% de couverture des branches et 100% de couvertures des instructions.</p>
<p><b>decision table:</b> A table showing combinations of inputs and/or stimuli (causes) with their associated outputs and/or actions (effects), which can be used to design test cases.</p>	<p><b>Table de décision :</b> table montrant la combinaison des entrées et/ou stimuli (causes) et de leurs sorties et/ou actions (effets) associées, qui peut être utilisée pour concevoir des cas de tests.</p>
<p><b>decision table testing:</b> A black box test design techniques in which test cases are designed to execute the combinations of inputs and/or stimuli (causes) shown in a decision table. [Veenendaal]</p>	<p><b>Test par tables de décisions :</b> une technique de conception des tests boîte noire dans laquelle les cas de tests sont conçus pour exécuter les combinaisons d'entrées et/ou de stimuli (causes) présentes dans une table de décision [Veenendaal]</p>
<p><b>decision testing:</b> A white box test design technique in which test cases are designed to execute decision outcomes.</p>	<p><b>Test des décisions :</b> Une technique de conception de tests boîte blanche selon laquelle les cas de tests sont conçus pour exécuter les résultats de décisions.</p>
<p><b>decision outcome:</b> The result of a decision (which therefore determines the branches to be taken).</p>	<p><b>Résultat de décision :</b> le résultat d'une décision (qui détermine les branches devant être prises)</p>
<p><b>defect:</b> A flaw in a component or system that can cause the component or system to fail to perform its required function, e.g. an incorrect statement or data definition. A defect, if encountered during execution, may cause a failure of the component or system.</p>	<p><b>Défaut :</b> une imperfection dans un composant ou un système qui peut conduire à ce qu'un composant ou un système n'exécute pas les fonctions requises, par exemple une instruction ou une définition de données incorrecte. Un défaut, si rencontré lors de l'exécution, peut causer la défaillance d'un composant ou d'un système.</p>
<p><b>defect density:</b> The number of defects identified in a component or system divided by the size of the component or system (expressed in standard measurement terms, e.g. lines-of-code, number of classes or function points).</p>	<p><b>Densité de défauts:</b> le nombre d'anomalies identifiées dans un composant ou système, divisé par la taille du composant ou système (exprimé en termes de mesure standard tel lignes de code, nombre de classes ou points de fonctions).</p>

<b>Defect Detection Percentage (DDP):</b> the number of defects found by a test phase, divided by the number found by that test phase and any other means afterwards.	<b>Pourcentage de détection des défauts (DDP) :</b> le nombre d'anomalies détectées dans une phase de test, divisé par la somme des anomalies trouvées par cette phase et toutes les phases ultérieures.
<b>defect report:</b> A document reporting on any flaw in a component or system that can cause the component or system to fail to perform its required function. [After IEEE 829]	<b>Rapport d'anomalie :</b> un document fournissant une information sur un défaut dans un composant ou système qui peut conduire le composant ou le système à ne pas exécuter les fonctions requises. [d'après IEEE 829]
<b>defect tracking tool:</b> See incident management tool.	<b>Outil de suivi d'anomalies :</b> voir outil de gestion d'incident
<b>defect management:</b> The process of recognizing, investigating, taking action and disposing of defects. It involves recording defects, classifying them and identifying the impact. [After IEEE 1044]	<b>Gestion d'anomalie :</b> processus de reconnaissance, d'investigation, d'action et de traitement des anomalies. Cela implique l'enregistrement des anomalies, leur classification et l'identification de leur impact [d'après IEEE 1044]
<b>defect management tool:</b> See incident management tool.	<b>Outil de gestion d'anomalies :</b> voir outil de gestion d'incident.
<b>defect masking:</b> An occurrence in which one defect prevents the detection of another. [After IEEE 610]	<b>Masquage d'anomalie :</b> un cas où un défaut empêche la détection d'un autre [d'après IEEE 610]
<b>definition-use pair:</b> The association of the definition of a variable with the use of that variable. Variable uses include computational (e.g. multiplication) or to direct the execution of a path ("predicate" use).	<b>Paires définition-usage :</b> l'association de la définition d'une variable et de l'usage de cette variable. L'« usage » d'une variable inclut son calcul (p.ex. multiplication) ou son utilisation dans la sélection d'un chemin (utilisation comme « prédicat »)
<b>deliverable:</b> Any (work) product that must be delivered to someone other than the (work) product's author.	<b>Livrable :</b> tout produit (travail) qui doit être livré par quelqu'un à une personne autre que l'auteur du produit (travail).
<b>design-based testing:</b> An approach to testing in which test cases are designed based on the architecture and/or detailed design of a component or system (e.g. tests of interfaces between components or systems).	<b>Test basé sur le design :</b> une approche du test selon laquelle les cas de tests sont conçus sur la base de l'architecture et/ou des conceptions détaillées d'un composant ou système (p.ex. tests des interfaces entre composants ou systèmes)
<b>desk checking:</b> Testing of software or specification by manual simulation of its execution.	<b>Vérification manuelle :</b> test d'un logiciel ou de spécifications par une simulation manuelle de son exécution.
<b>development testing:</b> Formal or informal testing conducted during the implementation of a component or system, usually in the development environment by developers. [After IEEE 610]	<b>Test du développement :</b> tests formels ou informels exécutés pendant la réalisation d'un composant ou système, généralement dans l'environnement de développement et par les développeurs. [d'après IEEE 610]
<b>deviation:</b> See incident.	<b>Déviaton, divergence :</b> voir incident
<b>deviation report:</b> See incident report.	<b>Rapport de déviation Rapport de divergence :</b> voir rapport d'incident
<b>dirty testing:</b> See negative testing.	<b>Test sale :</b> voir tests négatifs
<b>Documentation testing:</b> Testing the quality of the documentation, e.g. user guide or installation guide.	<b>Test de documentation :</b> tester la qualité de la documentation, p.ex. guide utilisateur ou guide d'installation.

<b>domain:</b> The set from which valid input and/or output values can be selected.	<b>Domaine :</b> ensemble à partir duquel des données valides d'entrée ou de sortie peuvent être sélectionnées.
<b>driver:</b> A software component or test tool that replaces a component that takes care of the control and/or the calling of a component or system. [After TMap]	<b>Conducteur :</b> un composant logiciel ou outil de tests qui remplace un composant qui contrôle et/ou appelle un composant ou système [d'après TMap]
<b>dynamic analysis:</b> The process of evaluating behavior, e.g. memory performance, CPU usage, of a system or component during execution. [After IEEE 610]	<b>Analyse dynamique :</b> le processus d'évaluation du comportement (p.ex. performance mémoire, utilisation CPU) d'un composant ou système pendant son exécution [d'après IEEE 610]
<b>dynamic comparison:</b> Comparison of actual and expected results, performed while the software is being executed, for example by a test execution tool.	<b>Comparaison dynamique :</b> comparaison des résultats effectifs et attendus, effectuée pendant que le logiciel est exécuté, par exemple par l'exécution d'un outil de test.
<b>dynamic testing:</b> Testing that involves the execution of the software of a component or system.	<b>Test dynamique :</b> test qui nécessite l'exécution du logiciel d'un composant ou système

## E

<b>efficiency:</b> The capability of the software product to provide appropriate performance, relative to the amount of resources used under stated conditions. [ISO 9126]	<b>Rendement :</b> la capacité du produit logiciel à fournir des performances appropriées, relatives au niveau de ressources utilisées dans des conditions spécifiées. [ISO 9126]
<b>efficiency testing:</b> The process of testing to determine the efficiency of a software product.	<b>Tests de rendement :</b> le processus de test pour déterminer le rendement d'un produit logiciel.
<b>elementary comparison testing:</b> A black box test design techniques in which test cases are designed to execute combinations of inputs using the concept of condition determination coverage. [TMap]	<b>Test de comparaison élémentaire :</b> une technique de conception de tests boîte noire selon laquelle les cas de tests sont conçus pour exécuter les combinaisons d'entrées en utilisant le concept de couverture des conditions et décisions
<b>emulator:</b> A device, computer program, or system that accepts the same inputs and produces the same outputs as a given system. [IEEE 610] See also simulator.	<b>Émulateur :</b> un appareil, programme ou système qui accepte les mêmes entrées et produit les mêmes résultats qu'un système donné [IEEE 610] voir aussi Simulateur
<b>entry criteria:</b> the set of generic and specific conditions for permitting a process to go forward with a defined task, e.g. test phase. The purpose of entry criteria is to prevent a task from starting which would entail more (wasted) effort compared to the effort needed to remove the failed entry criteria. [Gilb and Graham]	<b>Critère d'entrée :</b> l'ensemble des conditions spécifiques et génériques pour permettre à un processus de continuer à exécuter une tâche définie (p.ex. une phase de tests). Le but d'un critère d'entrée est d'empêcher le début d'une tâche qui générerait une charge de travail plus importante (inutile et gaspillée) que celle nécessaire pour supprimer le critère d'entrée défaillant. [Gilb et Graham]
<b>entry point:</b> The first executable statement within a component.	<b>Point d'entrée :</b> première instruction exécutable dans un composant
<b>equivalence class:</b> See equivalence partition.	<b>Classe d'équivalence :</b> voir partition d'équivalence

<p><b>equivalence partition:</b> A portion of an input or output domain for which the behavior of a component or system is assumed to be the same, based on the specification.</p>	<p><b>Partition d'équivalence :</b> une portion d'un domaine d'entrée ou de sortie pour laquelle le comportement d'un composant ou système est supposé être le même, basé sur ces spécifications.</p>
<p><b>equivalence partition coverage:</b> The percentage of equivalence partitions that have been exercised by a test suite.</p>	<p><b>Couverture des partitions d'équivalence :</b> le pourcentage de partitions d'équivalence qui ont été exercées par une suite de tests.</p>
<p><b>equivalence partitioning:</b> A black box test design technique in which test cases are designed to execute representatives from equivalence partitions. In principle test cases are designed to cover each partition at least once.</p>	<p><b>Partition d'équivalence :</b> une technique de conception de boîte noire selon laquelle les cas de tests sont conçus pour exécuter des représentants des partitions d'équivalence. En principe, les cas de tests sont conçus pour couvrir chaque partition au moins une fois.</p>
<p><b>error:</b> A human action that produces an incorrect result. [After IEEE 610]</p>	<p><b>Erreur :</b> action humaine produisant un résultat incorrect [d'après IEEE 610] écart entre une valeur ou condition calculée, observée ou mesurée et la valeur ou condition qui est vraie, spécifiée ou théoriquement correcte. [IEEE 729]</p>
<p><b>error guessing:</b> A test design technique where the experience of the tester is used to anticipate what defects might be present in the component or system under test as a result of errors made, and to design tests specifically to expose them.</p>	<p><b>Estimation d'erreur:</b> une technique de conception de tests où l'expérience du testeur est utilisée pour anticiper les défauts pouvant être présents dans le composant ou système en cours de tests, comme résultat des erreurs faites, et pour concevoir des tests spécifiques afin de les exposer.</p>
<p><b>error seeding:</b> The process of intentionally adding known defects to those already in the component or system for the purpose of monitoring the rate of detection and removal, and estimating the number of remaining defects. [IEEE 610]</p>	<p><b>Injection d'erreurs :</b> le processus d'ajout intentionnel de défauts connus à ceux déjà présent dans le composant ou système, afin de surveiller le taux de détection et de suppression, et estimer le nombre de défauts restant [IEEE 610]</p>
<p><b>error tolerance:</b> The ability of a system or component to continue normal operation despite the presence of erroneous inputs. [After IEEE 610].</p>	<p><b>Tolérance aux erreurs :</b> la capacité d'un système ou composant à continuer une opération normale malgré la présence de données d'entrée erronées [d'après IEEE 610]</p>
<p><b>evaluation:</b> See testing.</p>	<p><b>Évaluation :</b> voir test</p>
<p><b>exception handling:</b> Behavior of a component or system in response to erroneous input, from either a human user or from another component or system, or to an internal failure.</p>	<p><b>Gestion des exceptions :</b> comportement d'un composant ou système en réponse à des données d'entrée erronées, fournies par un utilisateur humain ou par un autre composant ou système, ou en réponse à une défaillance interne.</p>
<p><b>executable statement:</b> A statement which, when compiled, is translated into object code, and which will be executed procedurally when the program is running and may perform an action on data.</p>	<p><b>Instruction exécutable :</b> une instruction qui, quand elle est compilée, est traduite en code objet, et sera exécutée de façon procédurale quand le programme s'exécute et peut effectuer une action sur des données ou le déroulement du programme.</p>

<b>exercised:</b> A program element is said to be exercised by a test case when the input value causes the execution of that element, such as a statement, decision, or other structural element.	<b>Exercé :</b> un élément d'un programme est dit être exercé par un cas de test quand les valeurs d'entrée causent l'exécution de cet élément, tel qu'une instruction, décision ou autre élément de structure.
<b>exhaustive testing:</b> A test approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions.	<b>Tests exhaustifs :</b> une approche des tests selon laquelle la suite de tests comprend toutes les combinaisons de valeurs d'entrée et de pré-conditions.
<b>exit criteria:</b> The set of generic and specific conditions, agreed upon with the stakeholders, for permitting a process to be officially completed. The purpose of exit criteria is to prevent a task from being considered completed when there are still outstanding parts of the task which have not been finished. Exit criteria are used by testing to report against and to plan when to stop testing. [After Gilb and Graham]	<b>Critère de sortie :</b> l'ensemble des conditions génériques et spécifiques, convenues avec les responsables, pour permettre de terminer officiellement un processus. L'objectif d'un critère de sortie est d'éviter qu'une tâche ne soit considérée comme achevée alors qu'il y a encore des parties de cette tâche qui n'ont pas été terminées. Les critères de sortie sont utilisés dans le test pour faire des comptes rendus et pour planifier l'arrêt du test. [D'après Gilb et Graham]
<b>exit point:</b> The last executable statement within a component.	<b>Point de sortie :</b> la dernière instruction exécutable d'un composant.
<b>expected outcome:</b> See expected result.	<b>Conséquence attendue :</b> voir résultat attendu
<b>expected result:</b> The behavior predicted by the specification, or another source, of the component or system under specified conditions.	<b>Résultat attendu :</b> le comportement prédit par les spécifications, ou par d'autres sources, du composant ou système, dans des conditions spécifiées.
<b>exploratory testing:</b> Testing where the tester actively controls the design of the tests as those tests are performed and uses information gained while testing to design new and better tests. [Bach]	<b>Tests exploratoires :</b> tests où le testeur contrôle activement la conception des tests en même temps que ces tests sont exécutés, et utilise l'information obtenue pendant les tests pour concevoir de nouveaux et meilleurs tests [Bach]

## F

<b>fail:</b> A test is deemed to fail if its actual result does not match its expected result.	<b>Échec :</b> un test est considéré en échec si son résultat obtenu ne correspond pas au résultat attendu.
<b>failure:</b> Actual deviation of the component or system from its expected delivery, service or result. [After Fenton] The inability of a system or system component to perform a required function within specified limits. A failure may be produced when a fault is encountered [DO-178B]	<b>Défaillance :</b> Déviation constatée du composant ou système de la fourniture, du service ou du résultat attendu [d'après Fenton]; Fin de la capacité du système ou du composant à effectuer la fonction requise, ou à l'effectuer dans les limites spécifiées. [d'après IEEE 729] Incapacité d'un système ou d'un composant d'exécuter une fonction requise dans les limites spécifiées. Une défaillance peut être produite quand un défaut est rencontré [DO-178B]
<b>failure mode:</b> The physical or functional manifestation of a failure. For example, a system in failure mode may be characterized by slow operation, incorrect outputs, or complete termination of execution.	<b>Mode de défaillance :</b> la manifestation physique ou fonctionnelle d'une défaillance. Par exemple, un système en mode de défaillance peut être caractérisé par des opérations ralenties, des sorties incorrectes ou un arrêt complet de son exécution.

<p><b>Failure Mode and Effect Analysis (FMEA):</b> A systematic approach to risk identification and analysis of identifying possible modes of failure and attempting to prevent their occurrence.</p>	<p><b>Analyse des Modes de Défaillance et Effets (AMDE) :</b> une approche systématique d'identification des risques et d'analyse pour identifier les modes de défaillance possibles et essayer de prévenir leur occurrence.</p>
<p><b>failure rate:</b> The ratio of the number of failures of a given category to a given unit of measure, e.g. failures per unit of time, failures per number of transactions, failures per number of computer runs. [IEEE 610]</p>	<p><b>Taux de défaillance :</b> le rapport du nombre de défaillances d'une catégorie à une unité de mesure donnée, p.ex. défaillances par unité de temps, par nombre de transactions, par nombre d'exécutions [IEEE 610]</p>
<p><b>fault:</b> See defect.</p>	<p><b>Faute :</b> voir Anomalie manifestation d'une erreur dans un logiciel. Un défaut peut causer une panne. [d'après IEEE 729]</p>
<p><b>fault density:</b> See defect density.</p>	<p><b>Densité de défauts :</b> voir densité des anomalies</p>
<p><b>Fault Detection Percentage (FDP):</b> See Defect Detection Percentage (DDP).</p>	<p><b>Pourcentage de Détection des Défauts :</b> voir pourcentage de détection des défauts</p>
<p><b>fault masking:</b> See defect masking.</p>	<p><b>Masquage des défauts :</b> masquage d'anomalie</p>
<p><b>fault tolerance:</b> The capability of the software product to maintain a specified level of performance in cases of software faults (defects) or of infringement of its specified interface. [ISO 9126] See also reliability.</p>	<p><b>Tolérance aux défauts :</b> la capacité du produit logiciel à maintenir le niveau spécifié de performances en cas de défaut (anomalie) ou de violation de ses interfaces spécifiées. [ISO 9126] voir aussi Fiabilité.</p>
<p><b>fault tree analysis:</b> A method used to analyze the causes of faults (defects).</p>	<p><b>Analyse par Arbre de défaillance :</b> une méthode utilisée pour analyser la cause des défauts (pannes ou anomalies). [CEI/IEC 1025:1990]</p>
<p><b>feasible path:</b> A path for which a set of input values and preconditions exists which causes it to be executed.</p>	<p><b>Chemin faisable :</b> un chemin pour lequel un ensemble de valeurs d'entrées et de préconditions existent qui en causent l'exécution.</p>
<p><b>feature:</b> An attribute of a component or system specified or implied by requirements documentation (for example reliability, usability or design constraints). [After IEEE 1008]</p>	<p><b>Caractéristique :</b> l'attribut d'un composant ou système, spécifié ou suggéré par la documentation d'exigences (p.ex. contraintes de fiabilité, disponibilité ou de conception). [d'après IEEE 1008]</p>
<p><b>field testing:</b> See beta testing.</p>	<p><b>Tests sur le terrain :</b> voir beta tests</p>
<p><b>finite state machine:</b> A computational model consisting of a finite number of states and transitions between those states, possibly with accompanying actions. [IEEE 610]</p>	<p><b>Machine à états finis :</b> un modèle computationnel consistant en un nombre fini d'états et de transitions entre ces états, pouvant être accompagnés d'actions [IEEE 610]</p>
<p><b>finite state testing:</b> See state transition testing.</p>	<p><b>Test d'états finis :</b> voir test de transition d'état</p>
<p><b>formal review:</b> A review characterized by documented procedures and requirements, e.g. inspection.</p>	<p><b>Revue formelle :</b> une revue caractérisée par des procédures et exigences documentées (p.ex. inspection)</p>
<p><b>frozen test basis:</b> A test basis document that can only be amended by a formal change control process. See also baseline.</p>	<p><b>Base de tests gelée :</b> un document de base de tests qui ne peut être amendé que par un processus de contrôle des modifications formel. Voir aussi base de référence</p>

<b>Function Point Analysis (FPA):</b> Method aiming to measure the size of the functionality of an information system. The measurement is independent of the technology. This measurement may be used as a basis for the measurement of productivity, the estimation of the needed resources, and project control.	<b>Analyse des points de fonction (FPA) :</b> méthode visant à mesurer la taille des fonctionnalités d'un système d'informations. La mesure est dépendante de la technologie. Cette mesure peut être utilisée comme base pour la mesure de la productivité, l'estimation des besoins en ressources et la gestion du projet.
<b>functional integration:</b> An integration approach that combines the components or systems for the purpose of getting a basic functionality working early. See also integration testing.	<b>Intégration fonctionnelle :</b> une approche d'intégration qui combine les composants ou systèmes dans le but d'obtenir rapidement le fonctionnement d'une fonctionnalité de base. Voir aussi tests d'intégration
<b>functional requirement:</b> A requirement that specifies a function that a component or system must perform. [IEEE 610]	<b>Exigence fonctionnelle :</b> une exigence qui spécifie une fonction qu'un composant ou système doit remplir [IEEE 610]
<b>functional test design technique:</b> Documented procedure to derive and select test cases based on an analysis of the specification of the functionality of a component or system without reference to its internal structure. See also black box test design technique.	<b>Technique de conception de test fonctionnel :</b> procédure documentée pour dériver et sélectionner des cas de tests élaborés à partir d'une analyse des spécifications des fonctionnalités d'un composant ou système sans référence à sa structure interne. Voir aussi technique de conception de tests boîte noire.
<b>functional testing:</b> Testing based on an analysis of the specification of the functionality of a component or system. See also black box testing.	<b>Test fonctionnel :</b> test basé sur une analyse des spécifications d'une fonctionnalité d'un composant ou système. Voir test boîte noire.
<b>functionality:</b> The capability of the software product to provide functions which meet stated and implied needs when the software is used under specified conditions. [ISO 9126]	<b>Fonctionnalité :</b> la capacité d'un produit logiciel à fournir des fonctions qui répondent à des besoins explicites ou implicites quand le logiciel est utilisé sous des conditions spécifiées [ISO 9126]
<b>functionality testing:</b> The process of testing to determine the functionality of a software product.	<b>Tests des fonctionnalités :</b> le processus de test pour déterminer les fonctionnalités d'un produit logiciel.

## G

<b>glass box testing:</b> See white box testing.	<b>Test boîte de verre :</b> voir test boîte blanche
--	--

## H

<b>heuristic evaluation:</b> A static usability test technique to determine the compliance of a user interface with recognized usability principles (the so-called "heuristics").	<b>Évaluation heuristique :</b> une technique statique de test d'utilisabilité pour déterminer la conformité d'une interface utilisateur avec des principes d'utilisabilité reconnus (les « heuristiques »)
<b>high level test case:</b> A test case without concrete (implementation level) values for input data and expected results.	<b>Cas de tests de haut niveau :</b> un cas de tests sans valeurs d'entrée concrètes (au niveau implémentation) ni résultats attendus concrets.

<p><b>horizontal traceability:</b> The tracing of requirements for a test level through the layers of test documentation (e.g. test plan, test design specification, test case specification and test procedure specification).</p>	<p><b>Traçabilité horizontale :</b> le suivi des exigences pour un niveau de test au travers des couches de la documentation de tests (p.ex. plan de tests, spécifications de conception de test, spécification de cas de test et spécification de procédure de test)</p>
---	---

I

<p><b>impact analysis:</b> The assessment of change to the layers of development documentation, test documentation and components, in order to implement a given change to specified requirements.</p>	<p><b>Analyse d'impact :</b> l'évaluation de modifications dans les niveaux de documentation de développement, documentation de tests et composants, de façon à implémenter la modification d'une exigence spécifique donnée.</p>
<p><b>incremental development model:</b> A development life cycle where a project is broken into a series of increments, each of which delivers a portion of the functionality in the overall project requirements. The requirements are prioritized and delivered in priority order in the appropriate increment. In some (but not all) versions of this life cycle model, each subproject follows a 'mini V-model' with its own design, coding and testing phases.</p>	<p><b>Modèle de développement incrémental :</b> un modèle de cycle de développement où le projet est séparé en une série d'incrément, chacun d'entre eux fournissant une portion des fonctionnalités de l'ensemble des exigences du projet. Les exigences sont priorisées et fournies dans l'ordre des priorités lors de l'incrément approprié. Dans quelques (mais pas toutes) versions de ce cycle de développement, chaque sous-projet suit un mini 'cycle en V' avec ses propres phases de conception, codage et tests.</p>
<p><b>incremental testing:</b> Testing where components or systems are integrated and tested one or some at a time, until all the components or systems are integrated and tested.</p>	<p><b>Tests incrémentaux :</b> tests où les composants ou systèmes sont intégrés et testés un ou plusieurs à la fois, jusqu'à ce que tous les composants ou systèmes soient intégrés et testés.</p>
<p><b>incident:</b> Any event occurring during testing that requires investigation. [After IEEE 1008]</p>	<p><b>Incident :</b> tout événement arrivant pendant les tests qui requiert une vérification [d'après IEEE 1008]</p>
<p><b>incident management:</b> The process of recognizing, investigating, taking action and disposing of incidents. It involves recording incidents, classifying them and identifying the impact. [After IEEE 1044]</p>	<p><b>Gestion d'incident :</b> le processus de reconnaissance, d'investigation, d'action et de traitement des incidents. Il implique l'enregistrement des incidents, leur classification et l'analyse de leur impact [d'après IEEE 1044].</p>
<p><b>incident management tool:</b> A tool that facilitates the recording and status tracking of incidents found during testing. They often have workflow-oriented facilities to track and control the allocation, correction and re-testing of incidents and provide reporting facilities.</p>	<p><b>Outil de gestion d'incident :</b> outil qui facilite l'enregistrement et le suivi des statuts des incidents trouvés pendant les tests. Les outils de ce type ont souvent des fonctions de workflows pour tracer et contrôler l'allocation, la correction et le retest de ces incidents et fournir des fonctions de reporting.</p>
<p><b>incident report:</b> A document reporting on any event that occurs during the testing which requires investigation. [After IEEE 829]</p>	<p><b>Rapport d'incident :</b> un document rendant compte de tout événement apparaissant pendant les tests et qui requiert une vérification. [d'après IEEE 829]</p>
<p><b>independence:</b> Separation of responsibilities, which encourages the accomplishment of objective testing. [After DO-178b]</p>	<p><b>Indépendance :</b> séparation des responsabilités qui favorisent l'exécution d'un test objectif [d'après DO-178b]</p>
<p><b>infeasible path:</b> A path that cannot be exercised by</p>	<p><b>Chemin infaisable :</b> un chemin qui ne peut être</p>

any set of possible input values.	exécuté par un ensemble possible de valeurs d'entrée.
<b>informal review:</b> A review not based on a formal (documented) procedure.	<b>Revue informelle :</b> une revue qui n'est pas basée sur une procédure formelle (documentée)
<b>input:</b> A variable (whether stored within a component or outside) that is read by a component.	<b>Entrée :</b> une variable (stockée dans un composant ou en dehors) qui est lue par un composant
<b>input domain:</b> The set from which valid input values can be selected.. See also domain.	<b>Domaine d'entrée :</b> l'ensemble à partir duquel peuvent être sélectionnées des valeurs d'entrée valides. Voir aussi domaine.
<b>input value:</b> An instance of an input. See also input.	<b>Valeur d'entrée :</b> une instance d'une entrée. Voir aussi entrée
<b>inspection:</b> A type of review that relies on visual examination of documents to detect defects, e.g. violations of development standards and non-conformance to higher level documentation. The most formal review technique and therefore always based on a documented procedure. [After IEEE 610, IEEE 1028]	<b>Inspection :</b> un type de revue qui se base sur un examen visuel de documents pour détecter des défauts (p.ex. violation des standards de développement et non respect de documentation de haut niveau). Revues techniques les plus formelles et donc toujours basées sur des procédures documentées [d'après IEEE 610, IEEE 1028]
<b>inspection leader:</b> See moderator.	
<b>inspector:</b> See reviewer.	<b>Inspecteur :</b> voir réviseur
<b>installability:</b> The capability of the software product to be installed in a specified environment [ISO 9126]. See also portability.	<b>Installabilité :</b> capacité du produit logiciel à être installé dans un environnement spécifié [ISO 9126] voir aussi portabilité.
<b>installability testing:</b> The process of testing the installability of a software product. See also portability testing.	<b>Test d'installabilité :</b> le processus consistant à tester l'installabilité d'un produit logiciel. Voir aussi test de portabilité
<b>installation guide:</b> Supplied instructions on any suitable media, which guides the installer through the installation process. This may be a manual guide, step-by-step procedure, installation wizard, or any other similar process description.	<b>Guide d'installation :</b> instructions fournies sur un média adéquat, qui guide l'installateur au cours du processus d'installation. Ceci peut être un manuel, des procédures pas à pas, un démon d'installation, ou tout autre description similaire de processus
<b>installation wizard:</b> Supplied software on any suitable media, which leads the installer through the installation process. It normally runs the installation process, provides feedback on installation results, and prompts for options.	<b>Démon d'installation :</b> logiciel fourni sur un média adéquat, qui dirige l'installateur dans le processus d'installation. Il exécute normalement le processus d'installation, fournit des informations sur les résultats d'installation et propose des options.
<b>instrumentation:</b> The insertion of additional code into the program in order to collect information about program behavior during execution.	<b>Instrumentation :</b> l'insertion de code additionnel dans le programme pour recueillir des informations sur le comportement du programme pendant son exécution.
<b>instrumenter:</b> A software tool used to carry out instrumentation.	<b>Instrumenteur :</b> un outil logiciel utilise pour une instrumentation.

<b>intake test:</b> A special instance of a smoke test to decide if the component or system is ready for detailed and further testing. An intake test is typically carried out at the start of the test execution phase.	<b>Test d'admission :</b> une instance spéciale des tests fumigatoires pour décider si le composant ou système est prêt pour des tests détaillés et plus complets. Un test d'admission est typiquement effectué au début d'une phase d'exécution de tests
<b>integration:</b> The process of combining components or systems into larger assemblies.	<b>Intégration :</b> le processus de combiner des composants ou systèmes en assemblages plus grands.
<b>integration testing:</b> Testing performed to expose defects in the interfaces and in the interactions between integrated components or systems. See also component integration testing, system integration testing.	<b>Tests d'intégration :</b> tests effectués pour montrer des défauts dans les interfaces et interactions de composants ou systèmes intégrés. Voir aussi tests d'intégration de composants, tests d'intégration système
<b>integration testing in the large:</b> See system integration testing.	<b>Tests d'intégration à grande échelle :</b> voir test d'intégration système.
<b>integration testing in the small:</b> See component integration testing.	<b>Tests d'intégration à petite échelle :</b> voir tests d'intégration de composants
<b>interface testing:</b> An integration test type that is concerned with testing the interfaces between components or systems.	<b>Test d'interface :</b> un type de test d'intégration qui porte sur le test des interfaces entre les composants ou systèmes.
<b>interoperability:</b> The capability of the software product to interact with one or more specified components or systems. [After ISO 9126] See also functionality.	<b>Interopérabilité :</b> capacité d'un produit logiciel à interagir avec un ou plusieurs composants ou systèmes spécifiés [d'après ISO 9126] voir aussi fonctionnalité.
<b>interoperability testing:</b> The process of testing to determine the interoperability of a software product. See also functionality testing.	<b>Test d'interopérabilité :</b> le processus de tester pour déterminer l'interopérabilité d'un produit logiciel. Voir aussi tests de fonctionnalité.
<b>invalid testing:</b> Testing using input values that should be rejected by the component or system. See also error tolerance.	<b>Test invalide :</b> tests utilisant des valeurs d'entrée qui devraient être rejetées par le composant ou système. Voir aussi tolérance aux erreurs.
<b>Isolation testing:</b> Testing of individual components in isolation from surrounding components, with surrounding components being simulated by stubs and drivers, if needed.	<b>Test en isolation :</b> test des composants individuels indépendamment des autres composants, ces derniers étant simulés par des bouchons ou pilotes si besoin.
<b>item transmittal report:</b> See release note.	<b>Rapport de transmission d'article :</b> voir note d'accompagnement

## K

<b>key performance indicator:</b> See performance indicator.	<b>Indicateur de performances clé :</b> voir indicateur de performances.
<b>keyword driven testing:</b> A scripting technique that uses data files to contain not only test data and expected results, but also keywords related to the application being tested. The keywords are interpreted by special supporting scripts that are called by the control script for the test. See also data driven testing.	<b>Tests déterminés par mots clé :</b> une technique de script utilisant des fichiers de données qui contiennent outre les données de test et les résultats attendus, des mots clé liés à l'application à tester. Ces mots clé sont interprétés par des scripts de support spécifiques, appelés par le script de contrôle du test. Voir aussi Tests déterminés par les données.

L

<p><b>LCSAJ:</b> A Linear Code Sequence And Jump, consisting of the following three items (conventionally identified by line numbers in a source code listing): the start of the linear sequence of executable statements, the end of the linear sequence, and the target line to which control flow is transferred at the end of the linear sequence.</p>	<p><b>PLCS :</b> une Portion Linéaire de Code et Saut, consistant en les trois items suivants (conventionnellement identifiés par des numéros de ligne dans un listing de code source) : le début de la séquence linéaire, la fin de la séquence linéaire et la ligne cible à laquelle le contrôle est passé en fin de séquence linéaire.</p>
<p><b>LCSAJ coverage:</b> The percentage of LCSAJs of a component that have been exercised by a test suite. 100% LCSAJ coverage implies 100% decision coverage.</p>	<p><b>Couverture PLCS :</b> le pourcentage de PLCS d'un composant qui ont été exécutés par une suite de tests. 100% de couverture PLCS implique 100% de couverture des décisions</p>
<p><b>LCSAJ testing:</b> A white box test design technique in which test cases are designed to execute LCSAJs.</p>	<p><b>Tests PLCS :</b> une technique de conception de tests boîte blanche dans laquelle les cas de test sont conçus pour exécuter des PLCS</p>
<p><b>learnability:</b> The capability of the software product to enable the user to learn its application. [ISO 9126] See also usability.</p>	<p><b>Apprentissage :</b> la capacité d'un produit logiciel à permettre à l'utilisateur d'apprendre son utilisation [ISO 9126] Voir aussi Utilisabilité.</p>
<p><b>link testing:</b> See component integration testing.</p>	<p><b>Test des liens :</b> voir test d'intégration des composants</p>
<p><b>load test:</b> A test type concerned with measuring the behavior of a component or system with increasing load, e.g. number of parallel users and/or numbers of transactions to determine what load can be handled by the component or system.</p>	<p><b>Test de charge :</b> un type de test concerné par la mesure du comportement d'un composant ou système avec une charge croissante, p.ex. nombre d'utilisateurs et/ou nombre de transactions en parallèle pour déterminer quelle charge peut être gérée par le composant ou système</p>
<p><b>logic-coverage testing:</b> See white box testing. [Myers]</p>	<p><b>Test de couverture logique :</b> voir tests boîte blanche [Myers]</p>
<p><b>logic-driven testing:</b> See white box testing.</p>	<p><b>Tests par la Logique :</b> voir tests boîte blanche.</p>
<p><b>logical test case:</b> See high level test case.</p>	<p><b>Cas de test logique :</b> voir cas de tests de haut niveau</p>
<p><b>low level test case:</b> A test case with concrete (implementation level) values for input data and expected results.</p>	<p><b>Cas de tests de bas niveau :</b> un cas de test avec des valeurs concrètes (niveau implémentation) en entrée et en sortie.</p>

M

<p><b>maintenance:</b> Modification of a software product after delivery to correct defects, to improve performance or other attributes, or to adapt the product to a modified environment. [IEEE 1219]</p>	<p><b>Maintenance :</b> modification du produit logiciel après livraison pour corriger des anomalies ou améliorer les performances ou d'autres attributs, ou adapter le produit à un environnement modifié [IEEE 1219]</p>
<p><b>maintenance testing:</b> Testing the changes to an operational system or the impact of a changed environment to an operational system.</p>	<p><b>Test de maintenance :</b> test des modifications d'un système opérationnel ou de l'impact d'une modification d'environnement sur un système opérationnel</p>

<p><b>maintainability:</b> The ease with which a software product can be modified to correct defects, modified to meet new requirements, modified to make future maintenance easier, or adapted to a changed environment. [ISO 9126]</p>	<p><b>Maintenabilité :</b> facilité avec laquelle un produit logiciel peut être modifié pour en corriger les défauts, modifié pour couvrir de nouvelles exigences, modifié pour rendre des maintenances ultérieures plus aisées, ou adapté à un changement d'environnement [ISO 9126]</p>
<p><b>maintainability testing:</b> The process of testing to determine the maintainability of a software product.</p>	<p><b>Test de maintenabilité :</b> processus de test utilisé pour déterminer la maintenabilité d'un produit logiciel.</p>
<p><b>management review:</b> A systematic evaluation of software acquisition, supply, development, operation, or maintenance process, performed by or on behalf of management that monitors progress, determines the status of plans and schedules, confirms requirements and their system allocation, or evaluates the effectiveness of management approaches to achieve fitness for purpose. [After IEEE 610, IEEE 1028]</p>	<p><b>Revue de gestion :</b> une évaluation systématique des processus d'acquisition, d'approvisionnement, de développement, d'opération ou de maintenance, effectué par ou pour le management qui contrôle le suivi, détermine le statut des plans et plannings, confirme les exigences et l'allocation des systèmes, ou évalue l'efficacité et l'aptitude des approches de management à atteindre un objectif [d'après IEEE 610, IEEE 1028]</p>
<p><b>maturity:</b> (1) The capability of an organization with respect to the effectiveness and efficiency of its processes and work practices. See also Capability Maturity Model, Test Maturity Model. (2) The capability of the software product to avoid failure as a result of defects in the software. [ISO 9126] See also reliability.</p>	<p><b>Maturité :</b> (1) capacité d'une organisation par rapport à la rentabilité et l'efficacité de ses processus et pratiques de travail. Voir aussi CMM, TMM. (2) capacité du produit logiciel à éviter des pannes par suite de la présence de défauts [ISO 9126], voir aussi fiabilité.</p>
<p><b>master test plan:</b> See project test plan.</p>	<p><b>Plan de test maître :</b> voir plan de tests projet</p>
<p><b>measure:</b> The number or category assigned to an attribute of an entity by making a measurement [ISO 14598].</p>	<p><b>Mesure :</b> le nombre ou la catégorie affectée à un attribut d'une entité à la suite d'une action de mesurage [ISO 14598]</p>
<p><b>measurement:</b> The process of assigning a number or category to an entity to describe an attribute of that entity. [ISO 14598]</p>	<p><b>Mesurage :</b> le processus d'affecter un nombre ou une catégorie à une entité pour décrire un des attributs de cette entité [ISO 14598]</p>
<p><b>measurement scale:</b> A scale that constrains the type of data analysis that can be performed on it. [ISO 14598]</p>	<p><b>Échelle de mesure :</b> une échelle qui contraint le type d'analyse de données qui peut être effectué sur elle-même. [ISO 14598]</p>
<p><b>memory leak:</b> A defect in a program's dynamic store allocation logic that causes it to fail to reclaim memory after it has finished using it, eventually causing the program to fail due to lack of memory.</p>	<p><b>Fuite mémoire :</b> un défaut dans la logique d'allocation dynamique de la mémoire d'un programme qui ne libère pas la mémoire quand il a fini de l'utiliser, causant au bout du compte la défaillance du programme par manque de mémoire.</p>
<p><b>metric:</b> A measurement scale and the method used for measurement. [ISO 14598]</p>	<p><b>Métrique :</b> une échelle de mesure et une méthode utilisée pour la mesure [ISO 14598]</p>
<p><b>migration testing:</b> See conversion testing.</p>	<p><b>Test de migration :</b> voir tests de conversion</p>
<p><b>milestone:</b> A point in time in a project at which defined (intermediate) deliverables and results should be ready.</p>	<p><b>Jalon :</b> point dans le temps dans un projet auquel des livrables définis (intermédiaires ou non) et des résultats doivent être prêts.</p>

<b>mistake:</b> See error.	<b>Méprise :</b> voir Erreur (cause d'une erreur) [d'après IEEE 729]
<b>moderator:</b> The leader and main person responsible for an inspection or other review process.	<b>Modérateur :</b> le leader et principale personne responsable d'une inspection ou autre processus de revue
<b>modified condition decision coverage:</b> See condition determination coverage.	<b>Couverture des conditions-décisions modifiées :</b> voir couverture des décisions et conditions
<b>modified condition decision testing:</b> See condition determination coverage testing.	<b>Tests des conditions-décisions modifiées :</b> voir tests des décisions et conditions
<b>modified multiple condition coverage:</b> See condition determination coverage.	<b>Couverture des conditions multiples modifiées :</b> voir détermination des conditions de couverture.
<b>modified multiple condition testing:</b> See condition determination coverage testing.	<b>Test des conditions multiples modifiées :</b> voir tests des couverture de conditions et décisions
<b>module:</b> See component.	<b>Module :</b> voir composant
<b>module testing:</b> See component testing.	<b>Test de module :</b> voir test de composant
<b>monitor:</b> A software tool or hardware device that run concurrently with the component or system under test and supervises, records and/or analyses the behavior of the component or system. [After IEEE 610]	<b>Moniteur :</b> un outil logiciel ou un élément matériel qui fonctionne simultanément avec le composant ou système à tester, et supervise, enregistre et/ou analyse le comportement de ce dernier [d'après IEEE 610]
<b>multiple condition:</b> See compound condition.	<b>Conditions multiples :</b> voir conditions composées
<b>multiple condition coverage:</b> The percentage of combinations of all single condition outcomes within one statement that have been exercised by a test suite. 100% multiple condition coverage implies 100% condition determination coverage.	<b>Couverture des conditions multiples :</b> le pourcentage de combinaison de toutes les résultats de combinaisons simples avec une instruction qui ont été exercées par une suite de tests. Une couverture des conditions multiples à 100% implique la détermination à 100% de couverture des conditions.
<b>multiple condition testing:</b> A white box test design technique in which test cases are designed to execute combinations of single condition outcomes (within one statement).	<b>Tests des conditions multiples :</b> une technique de conception de tests boîte blanche selon laquelle les cas de tests sont conçus pour exécuter des combinaisons de résultats de conditions simples (au sein d'une instruction simple)
<b>mutation analysis:</b> A method to determine test suite thoroughness by measuring the extent to which a test suite can discriminate the program from slight variants (mutants) of the program.	<b>Analyse des mutations :</b> une méthode pour déterminer la complétude des suites de tests en mesurant le degré selon lequel la suite de tests peut discriminer le programme de variantes légères (mutations) de ce programme

## N

<b>N-switch coverage:</b> The percentage of sequences of N+1 transitions that have been exercised by a test suite. [Chow]	<b>Couverture d'aiguillage-N :</b> le pourcentage de séquences de transitions N+1 exercées par une suite de tests [Chow]
<b>N-switch testing:</b> A form of state transition testing in which test cases are designed to execute all valid sequences of N+1 transitions. [Chow] See also state transition testing.	<b>Tests d'aiguillage-N :</b> une forme de tests de transitions d'états dans laquelle les cas de test sont conçus pour exécuter toutes les séquences valides de transitions N+1 [Chow] voir aussi test de transition d'états

<b>Negative testing:</b> Tests aimed at showing that a component or system does not work. Negative testing is related to the testers' attitude rather than a specific test approach or test design technique. [After Beizer].	<b>Tests négatifs :</b> tests dont l'objectif est de montrer qu'un composant ou système ne fonctionne pas. Les tests négatifs sont liés à l'attitude des testeurs plutôt qu'à une approche spécifique des tests ou une technique de conception des tests spécifique [d'après Beizer]
<b>non-conformity:</b> Non fulfillment of a specified requirement. [ISO 9000]	<b>Non conformité :</b> non réalisation d'une exigence spécifique [ISO 9000]
<b>non-functional requirement:</b> A requirement that does not relate to functionality, but to attributes of such as reliability, efficiency, usability, maintainability and portability.	<b>Exigence non-fonctionnelle :</b> une exigence qui ne se rapporte pas aux fonctionnalités, mais à des attributs tels fiabilité, rendement, utilisabilité, maintenabilité et portabilité.
<b>non-functional testing:</b> Testing the attributes of a component or system that do not relate to functionality, e.g. reliability, efficiency, usability, maintainability and portability.	<b>Tests non-fonctionnels :</b> test des attributs d'un composant ou système qui ne sont pas liés aux fonctionnalités (p.ex. fiabilité, rendement, utilisabilité, maintenabilité et portabilité)
<b>non-functional test design techniques:</b> Methods used to design or select tests for nonfunctional testing.	<b>Technique de conception de tests non-fonctionnels :</b> méthodes utilisées pour concevoir ou sélectionner des tests pour des tests non fonctionnels

O

<b>off-the-shelf software:</b> A software product that is developed for the general market, i.e. for a large number of customers, and that is delivered to many customers in identical format.	<b>Logiciel sur étagère :</b> un produit logiciel qui est développé pour le marché général, p.ex. pour un nombre important de clients et qui est fourni pour de nombreux clients sous un format identique.
<b>Operability:</b> The capability of the software product to enable the user to operate and control it. [ISO 9126] See also usability.	<b>Opérabilité :</b> capacité d'un produit logiciel à permettre à l'utilisateur de le faire fonctionner et de le contrôler [ISO 9126] voir aussi utilisabilité
<b>Operational environment:</b> Hardware and software products installed at users' or customers' sites where the component or system under test will be used. The software may include operating systems, database management systems, and other applications.	<b>Environnement opérationnel :</b> produits matériels et logiciels installés sur un site utilisateur ou client où le composant, ou système, à tester sera utilisé. Le logiciel peut inclure systèmes d'exploitation, des gestionnaires de bases de données et d'autres applications.
<b>operational profile testing:</b> Statistical testing using a model of system operations (short duration tasks) and their probability of typical use. [Musa]	<b>Test du profil opérationnel :</b> test statistique utilisant un modèle du système d'opération (tests de courte durée) et leur probabilité d'utilisation typique [Musa]
<b>operational testing:</b> Testing conducted to evaluate a component or system in its operational environment. [IEEE 610]	<b>Test opérationnel :</b> tests effectués pour évaluer un composant ou système dans son environnement opérationnel [IEEE 610]
<b>oracle:</b> See test oracle.	<b>Oracle :</b> voir oracle de tests
<b>outcome:</b> See result.	<b>Résultat :</b> voir consequence.
<b>output:</b> A variable (whether stored within a component or outside) that is written by a component.	<b>Sortie :</b> une variable (stockée dans un composants ou en dehors de celui-ci) qui est écrite par un composant.
<b>output domain:</b> The set from which valid output values can be selected. See also domain.	<b>Domaine de sortie :</b> l'ensemble à partir duquel peuvent être sélectionnées des valeurs de sortie

	valides. Voir aussi domaine.
<b>output value:</b> An instance of an output. See also output.	<b>Valeur de sortie :</b> une instance d'une sortie. Voir aussi sortie.

## P

<b>pair programming:</b> A software development approach whereby lines of code (production and/or test) of a component are written by two programmers sitting at a single computer. This implicitly means ongoing real-time code reviews are performed.	<b>Programmation en binôme :</b> une approche du développement logiciel où les lignes de code (production et/ou tests) d'un composant sont écrites par deux programmeurs assis à un seul poste de travail. Ceci implique l'exécution de revues de code en temps réel.
<b>pair testing:</b> Two testers work together to find defects. Typically, they share one computer and trade control of it while testing.	<b>Test par paire :</b> deux testeurs travaillant ensemble pour trouver des défauts. Typiquement ils partagent un poste de travail et s'en échangent les contrôles pendant les tests.
<b>partition testing:</b> See equivalence partitioning. [Beizer]	<b>Test de partitions :</b> voir partition d'équivalence [Beizer]
<b>pass:</b> A test is deemed to pass if its actual result matches its expected result.	<b>Passé :</b> un test est considéré comme passé si les résultats effectifs correspondent aux résultats attendus
<b>pass/fail criteria:</b> Decision rules used to determine whether a test item (function) or feature has passed or failed a test. [IEEE 829]	<b>Critère passe/échec :</b> règles de décisions utilisées pour déterminer si un élément de test (fonction) ou caractéristique a passé avec succès ou échoué un test [IEEE 829]
<b>path:</b> A sequence of events, e.g. executable statements, of a component or system from an entry point to an exit point.	<b>Chemin :</b> séquence d'événements, p.ex instructions exécutables, d'un composant ou système d'un point d'entrée jusqu'à un point de sortie.
<b>path coverage:</b> The percentage of paths that have been exercised by a test suite. 100% path coverage implies 100% LCSAJ coverage.	<b>Couverture des chemins :</b> le pourcentage des chemins qui ont été exercés par une suite de tests. 100% de couverture des chemins implique 100% de couverture PLCS
<b>path sensitizing:</b> Choosing a set of input values to force the execution of a given path.	<b>Sélection d'un chemin :</b> choix d'un ensemble de valeurs d'entrée pour forcer l'exécution d'un chemin spécifique
<b>path testing:</b> A white box test design technique in which test cases are designed to execute paths.	<b>Test des chemins :</b> une technique de conception des tests boîte blanche dans laquelle les cas de tests sont conçus pour exécuter des chemins
<b>peer review:</b> See technical review.	<b>Revue de pairs :</b> voir revue technique
<b>performance:</b> The degree to which a system or component accomplishes its designated functions within given constraints regarding processing time and throughput rate. [After IEEE 610] See efficiency.	<b>Performance :</b> degré en fonction duquel le système ou composant accomplit les fonctions qui lui sont affectées dans le respect de contraintes données en ce qui concerne son temps d'exécution et taux de débit. [d'après IEEE 610] voir rendement
<b>performance indicator:</b> A high level metric of effectiveness and/or efficiency used to guide and control progressive development, e.g. Defect Detection Percentage (DDP) for testing. [CMMI]	<b>Indicateur de performance :</b> un métrique de haut niveau de rentabilité et/ou d'efficacité utilisé pour guider et contrôler le développement progressif, p.ex. Pourcentage de Détection des défauts (DDP) pour les tests [CMMI]

<b>performance testing:</b> The process of testing to determine the performance of a software product. See efficiency testing.	<b>Test de performance :</b> le processus de test pour déterminer les performances d'un produit logiciel. Voir test de rendement.
<b>performance testing tool:</b> A tool to support performance testing and that usually has two main facilities: load generation and test transaction measurement. Load generation can simulate either multiple users or high volumes of input data. During execution, response time measurements are taken from selected transactions and these are logged. Performance testing tools normally provide reports based on test logs and graphs of load against response times.	<b>Outil de tests de performances :</b> un outil pour supporter les tests de performances et qui généralement possède deux composantes principales : génération de charge et mesure des transactions de tests. La génération de charge peut simuler soit de multiples utilisateurs, soit de larges volumes de données d'entrée. Pendant l'exécution, la mesure des temps de réponse est effectuée pour certaines transactions et ces informations sont stockées. Les outils de test de performances fournissent normalement des rapports basés sur les informations de mesure stockées, et des graphiques de charge par rapport au temps de réponse.
<b>Phase test plan:</b> A test plan that typically addresses one test level.	<b>Plan de test de phase :</b> un plan de tests qui typiquement se rapporte à un niveau de tests
<b>portability:</b> The ease with which the software product can be transferred from one hardware or software environment to another. [ISO 9126]	<b>Portabilité :</b> facilité avec laquelle un produit logiciel peut être transféré d'un environnement matériel ou logiciel vers un autre [ISO 9126]
<b>portability testing:</b> The process of testing to determine the portability of a software product.	<b>Test de portabilité :</b> le processus de tests pour déterminer la portabilité d'un produit logiciel
<b>postcondition:</b> Environmental and state conditions that must be fulfilled after the execution of a test or test procedure.	<b>Post-condition :</b> conditions d'environnement et d'état qui doivent être satisfaites après l'exécution d'un test ou d'une procédure de tests
<b>post-execution comparison:</b> Comparison of actual and expected results, performed after the software has finished running.	<b>Comparaison post-exécution :</b> comparaison des résultats actuels et attendus, effectués après la fin de l'exécution du logiciel
<b>precondition:</b> Environmental and state conditions that must be fulfilled before the component or system can be executed with a particular test or test procedure.	<b>Pré-condition :</b> conditions d'environnement et d'état qui doivent être remplies avant qu'un composant ou système puisse être exécuté avec une procédure de test ou cas de tests particuliers.
<b>predicted outcome:</b> See expected result.	<b>Résultat prédit :</b> voir résultat attendu.
<b>pretest:</b> See intake test.	<b>Prétest :</b> voir test d'admission
<b>priority:</b> The level of (business) importance assigned to an item, e.g. defect.	<b>Priorité :</b> un niveau d'importance (commercial) affecté à un élément (p.ex. défaut).
<b>process cycle test:</b> A black box test design technique in which test cases are designed to execute business procedures and processes. [TMap]	<b>Test du processus :</b> une technique de conception de tests boîte noire selon laquelle les cas de tests sont conçus pour exécuter les processus et procédures d'entreprise [Tmap]
<b>problem:</b> See defect.	<b>Problème :</b> voir défaut
<b>problem management:</b> See defect management.	<b>Gestion des problèmes :</b> gestion d'anomalie
<b>problem report:</b> See defect report.	<b>Rapport de problème :</b> voir rapport d'incident
<b>process:</b> A set of interrelated activities, which transform inputs into outputs. [ISO 12207]	<b>Processus :</b> ensemble d'activités liées qui transforment des entrées en sorties [ISO 12207]
<b>project:</b> A project is a unique set of coordinated and controlled activities with start and finish dates undertaken an objective conforming to specific requirements, including the constraints of time, cost and resources. [ISO 9000]	<b>Projet :</b> un projet est un ensemble unique d'activités, contrôlées et coordonnées, avec des dates de début et de fin, effectuées avec pour objectif de conformité à des exigences spécifiques, incluant des contraintes de temps, de coût et de ressources. [ISO 9000]

<b>program instrumenter:</b> See instrumenter.	<b>Instrumenteur de programme :</b> voir Instrumenteur
<b>program testing:</b> See component testing.	<b>Test de programme :</b> voir test de composant
<b>project test plan:</b> A test plan that typically addresses multiple test levels.	<b>Plan de tests projet :</b> un plan de tests qui couvre typiquement plusieurs niveaux de tests
<b>pseudo-random:</b> A series which appears to be random but is in fact generated according to some prearranged sequence.	<b>Pseudo-aléatoire :</b> une série qui apparaît aléatoire, mais est en fait généré en suivant une séquence pré-agencée quelconque.

## Q

<b>quality:</b> The degree to which a component, system or process meets specified requirements and/or user/customer needs and expectations. [After IEEE 610]	<b>Qualité :</b> degré par lequel un composant, système ou processus atteint des exigences spécifiées et/ou des besoins ou attentes des clients ou utilisateurs [d'après IEEE 610]
<b>quality assurance:</b> Part of quality management focused on providing confidence that quality requirements will be fulfilled. [ISO 9000]	<b>Assurance qualité :</b> partie de la gestion de la qualité qui fournissent l'assurance que les exigences qualité seront atteintes [ISO 9000]
<b>quality attribute:</b> A feature or characteristic that affects an item's quality. [IEEE 610]	<b>Attribut qualité :</b> un trait ou caractéristique qui affecte la qualité d'un article [IEEE 610]
<b>quality characteristic:</b> See quality attribute.	<b>Caractéristique qualité :</b> voir attribut qualité
<b>quality management:</b> Coordinated activities to direct and control an organization with regard to quality. Direction and control with regard to quality generally includes the establishment of the quality policy and quality objectives, quality planning, quality control, quality assurance and quality improvement. [ISO 9000]	<b>Gestion de la qualité :</b> activités coordonnées pour diriger et contrôler une organisation en ce qui concerne la qualité. La direction et le contrôle de la qualité inclus généralement la mise en place de recommandations et d'objectifs qualité, de la planification qualité, du contrôle qualité, de l'assurance qualité et de l'amélioration qualité [ISO 9000]

## R

<b>random testing:</b> A black box test design technique where test cases are selected, possibly using a pseudo-random generation algorithm, to match an operational profile. This technique can be used for testing non-functional attributes such as reliability and performance.	<b>Test aléatoire :</b> technique de conception de tests boîte noire où les cas de tests sont sélectionnés, par exemple avec un algorithme de génération pseudo-aléatoire, pour correspondre à un profil opérationnel. Cette technique peut être utilisée pour tester les attributs non-fonctionnels tels la fiabilité et les performances.
<b>recorder:</b> See scribe.	<b>Greffier :</b> voir scribe
<b>record/playback tool:</b> See capture/playback tool.	<b>Outil de capture/rejeu :</b> voir outil de capture/playback
<b>recoverability:</b> The capability of the software product to re-establish a specified level of performance and recover the data directly affected in case of failure. [ISO 9126] See also reliability.	<b>Récupérabilité :</b> capacité d'un produit logiciel à rétablir un niveau de performances spécifié et récupérer les données directement affectées en cas de défaillance [ISO 9126] voir aussi fiabilité
<b>recoverability testing:</b> The process of testing to determine the recoverability of a software product. See also reliability testing.	<b>Test de récupérabilité :</b> le processus de tests pour déterminer la récupérabilité d'un produit logiciel. Voir aussi test de fiabilité
<b>recovery testing:</b> See recoverability testing.	<b>Test de récupération :</b> voir test de récupérabilité

<p><b>regression testing:</b> Testing of a previously tested program following modification to ensure that defects have not been introduced or uncovered in unchanged areas of the software, as a result of the changes made. It is performed when the software or its environment is changed.</p>	<p><b>Test de régression :</b> tests d'un programme préalablement testé, après une modification, pour s'assurer que des défauts n'ont pas été introduits ou découverts dans des parties non modifiées du logiciel, comme suites des modifications effectuées. Ces tests sont effectués quand le logiciel ou son environnement est modifié.</p>
<p><b>release note:</b> A document identifying test items, their configuration, current status and other delivery information delivered by development to testing, and possibly other stakeholders, at the start of a test execution phase. [After IEEE 829]</p>	<p><b>Note d'accompagnement :</b> un document identifiant les articles de test, leur configuration, les états courants et autres informations de livraison, fournies par le développement aux tests, et peut-être à d'autres détenteurs d'enjeux, au début d'une phase d'exécution [d'après IEEE 829]</p>
<p><b>reliability:</b> The ability of the software product to perform its required functions under stated conditions for a specified period of time, or for a specified number of operations. [ISO 9126]</p>	<p><b>Fiabilité :</b> la capacité d'un produit logiciel à effectuer les fonctions requises dans les conditions spécifiées pour des périodes de temps spécifiées, ou pour un nombre spécifique d'opérations [ISO 9126]</p>
<p><b>reliability testing:</b> The process of testing to determine the reliability of a software product.</p>	<p><b>Test de fiabilité :</b> le processus de tests pour déterminer la fiabilité d'un produit logiciel.</p>
<p><b>replaceability:</b> The capability of the software product to be used in place of another specified software product for the same purpose in the same environment. [ISO 9126] See also portability.</p>	<p><b>Remplaçabilité :</b> la capacité d'un produit logiciel à être utilisé à la place d'un autre produit logiciel spécifié pour le même objet dans le même environnement [ISO 9126], voir aussi portabilité.</p>
<p><b>requirement:</b> A condition or capability needed by a user to solve a problem or achieve an objective that must be met or possessed by a system or system component to satisfy a contract, standard, specification, or other formally imposed document. [After IEEE 610]</p>	<p><b>Exigence :</b> une condition ou capacité requise par un utilisateur pour résoudre un problème ou atteindre un objectif qui doit être tenu ou possédé par un système ou composant pour satisfaire à un contrat, standard, spécification ou autre document imposé formellement [d'après IEEE 610]</p>
<p><b>requirements-based testing:</b> An approach to testing in which test cases are designed based on test objectives and test conditions derived from requirements, e.g. tests that exercise specific functions or probe non-functional attributes such as reliability or usability.</p>	<p><b>Test basé sur les exigences :</b> une approche des tests où les cas de tests sont conçus sur base des objectifs de tests et conditions de tests déduites des exigences, p.ex. tests qui exercent des fonctions spécifiques ou examinent des attributs non-fonctionnels tels la fiabilité ou l'utilisabilité.</p>
<p><b>requirements management tool:</b> A tool that supports the recording of requirements, requirements attributes (e.g. priority, knowledge responsible) and annotation, and facilitates traceability through layers of requirements and requirements change management. Some requirements management tools also provide facilities for static analysis, such as consistency checking and violations to pre-defined requirements rules.</p>	<p><b>Outil de gestion des exigences :</b> un outil qui supporte la consignation des exigences, des attributs des exigences (p.ex. priorité, connaissance responsable) et des annotations, et facilite la traçabilité au travers des couches d'exigences et de la gestion des modifications des exigences. Quelques outils de gestion des exigences fournissent aussi des facilités pour l'analyse statique, tel que la vérification de cohérence et la violation de règles pré-définies de spécification des exigences</p>

<p><b>requirements phase:</b> The period of time in the software life cycle during which the requirements for a software product are defined and documented. [IEEE 610]</p>	<p><b>Phase d'exigences :</b> la période de temps dans le cycle de vie du logiciel pendant laquelle les exigences d'un produit logiciel sont définies et documentées [IEEE 610]</p>
<p><b>resource utilization:</b> The capability of the software product to use appropriate amounts and types of resources, for example the amounts of main and secondary memory used by the program and the sizes of required temporary or overflow files, when the software performs its function under stated conditions. [After ISO 9126] See also efficiency.</p>	<p><b>Utilisation de ressources :</b> la capacité d'un produit logiciel à utiliser des volumes et types de ressources appropriées, par exemple le volume de mémoire principale et secondaire utilisée par le programme et la taille des fichiers de débordement temporaire requis, quand un logiciel effectue ses fonctions dans des conditions spécifiées [d'après ISO 9126] voir aussi rendement</p>
<p><b>resource utilization testing:</b> The process of testing to determine the resource-utilization of a software product.</p>	<p><b>Test d'utilisation des ressources :</b> le processus de test utilisé pour déterminer l'utilisation des ressources pour un produit logiciel.</p>
<p><b>result:</b> The consequence/outcome of the execution of a test. It includes outputs to screens, changes to data, reports, and communication messages sent out. See also actual result, expected result.</p>	<p><b>Conséquence :</b> les conséquences/résultats de l'exécution d'un test. Cela inclut les sorties vers des écrans, les modification de données, rapports et messages d'information envoyés. Voir aussi Résultat actuel</p>
<p><b>resumption criteria:</b> The testing activities that must be repeated when testing is re-started after a suspension. [After IEEE 829]</p>	<p><b>Critère de continuation :</b> les activités de test qui doivent être répétées quand le test est repris après une suspension [d'après IEEE 829]</p>
<p><b>re-testing:</b> Testing that runs test cases that failed the last time they were run, in order to verify the success of corrective actions.</p>	<p><b>Retest :</b> test qui exécute des cas de test qui ont été en échec la dernière fois qu'ils furent exécutés, de façon à vérifier le succès des actions de correction.</p>
<p><b>review:</b> An evaluation of a product or project status to ascertain discrepancies from planned results and to recommend improvements. Examples include management review, informal review, technical review, inspection, and walkthrough. [After IEEE 1028]</p>	<p><b>Revue :</b> une évaluation d'un état d'un produit ou projet pour s'assurer des déviations par rapport aux résultats planifiés et recommander des améliorations. Exemples : revue de gestion, revue informelle, revue technique, inspection et relecture technique [d'après IEEE 1028]</p>
<p><b>reviewer:</b> The person involved in the review who shall identify and describe anomalies in the product or project under review. Reviewers can be chosen to represent different viewpoints and roles in the review process.</p>	<p><b>Réviseur :</b> la personne impliquée dans une revue qui identifiera et décrira les anomalies dans le produit ou projet en revue. Les réviseurs peuvent être choisis pour représenter divers points de vue ou rôles dans le processus de revue.</p>
<p><b>risk:</b> A factor that could result in future negative consequences; usually expressed as impact and likelihood.</p>	<p><b>Risque :</b> un facteur qui pourrait résulter dans des conséquences négatives futures, généralement exprimé comme un impact et une probabilité.</p>
<p><b>risk analysis:</b> The process of assessing identified risks to estimate their impact and probability of occurrence (likelihood).</p>	<p><b>Analyse de risque :</b> le processus d'évaluation des risques identifiés pour estimer leur impact et leur probabilité d'occurrence.</p>
<p><b>risk-based testing:</b> Testing oriented towards exploring and providing information about product risks. [After Gerrard]</p>	<p><b>Test basé sur les risques :</b> test orienté vers l'exploration et la fourniture d'informations sur les risques du produit [d'après Gerrard]</p>

<b>risk control:</b> The process through which decisions are reached and protective measures are implemented for reducing risks to, or maintaining risks within, specified levels.	<b>Contrôle de risque :</b> le processus par lequel les décisions sont atteintes et les mesures protectrices sont implémentées pour réduire les risques ou les maintenir dans des niveaux acceptables.
<b>risk identification:</b> The process of identifying risks using techniques such as brainstorming, checklists and failure history.	<b>Identification des risques :</b> processus d'identification des risques en utilisant des techniques telles que le brainstorming, les checklist et les historiques de défaillances.
<b>risk management:</b> Systematic application of procedures and practices to the tasks of identifying, analyzing, prioritizing, and controlling risk.	<b>Gestion des risques :</b> application systématique de procédures et pratiques aux tâches d'identification, d'analyse, de priorisation et de contrôle des risques.
<b>risk mitigation:</b> See risk control.	<b>Réduction de risques :</b> voir contrôle de risques
<b>robustness:</b> The degree to which a component or system can function correctly in the presence of invalid inputs or stressful environmental conditions. [IEEE 610] See also error tolerance, fault-tolerance.	<b>Robustesse :</b> le degré pour lequel un composant ou système peut fonctionner correctement en présence de données d'entrée invalides ou de conditions environnementales stressantes [IEEE 610], voir aussi tolérance aux erreurs, tolérance aux défauts.
<b>root cause:</b> An underlying factor that caused a non-conformance and possibly should be permanently eliminated through process improvement.	<b>Cause première :</b> un facteur sous-jacent qui cause une non conformité et devrait probablement être éliminé de façon permanente via l'amélioration des processus

## S

<b>safety:</b> The capability of the software product to achieve acceptable levels of risk of harm to people, business, software, property or the environment in a specified context of use. [ISO 9126]	<b>Sûreté :</b> capacité d'un produit logiciel à obtenir des niveaux de risques acceptables concernant les dommages aux personnes, entreprises, logiciels, biens ou à l'environnement dans un contexte d'utilisation spécifié [ISO 9126]
<b>safety testing:</b> The process of testing to determine the safety of a software product.	<b>Test de sûreté :</b> tests effectués pour déterminer la sûreté d'un produit logiciel
<b>sanity test:</b> See smoke test.	<b>Test d'aptitude :</b> voir test fumigatoire
<b>scalability:</b> The capability of the software product to be upgraded to accommodate increased loads. [After Gerrard]	
<b>Scalability testing:</b> Testing to determine the scalability of the software product.	
<b>scenario testing:</b> See use case testing.	<b>Test de scénarios :</b> voir test de cas d'utilisation
<b>scribe:</b> The person who has to record each defect mentioned and any suggestions for improvement during a review meeting, on a logging form. The scribe has to make ensure that the logging form is readable and understandable.	<b>Scribe :</b> la personne qui doit enregistrer chaque anomalie mentionnée et chaque suggestion d'amélioration pendant une revue, sur un formulaire de prise de note. Le scribe doit s'assurer que le formulaire de prise de notes est lisible et compréhensible.
<b>scripting language:</b> A programming language in which executable test scripts are written, used by a test execution tool (e.g. a capture/replay tool).	<b>Langage de scripting :</b> un langage de programmation dans lequel les scripts de tests exécutables sont écrits, utilisés par un outil d'exécution de tests (p.ex. un outil de capture/playback)

<b>security:</b> Attributes of software products that bear on its ability to prevent unauthorized access, whether accidental or deliberate, to programs and data. [ISO 9126]	<b>Sécurité :</b> attributs d'un produit logiciel qui ont trait à sa capacité à empêcher un accès non autorisé, qu'il soit accidentel ou délibéré, aux programmes et aux données [ISO 9126]
<b>security testing:</b> Testing to determine the security of the software product.	<b>Test de sécurité :</b> tests effectués pour déterminer la sécurité d'un produit logiciel
<b>serviceability testing:</b> See maintainability testing.	<b>Test de commodité :</b> voir test de maintenabilité
<b>severity:</b> The degree of impact that a defect has on the development or operation of a component or system. [After IEEE 610]	<b>Sévérité :</b> degré qu'à l'impact d'une anomalie sur le développement ou l'utilisation d'un composant ou système [d'après IEEE 610]
<b>simulation:</b> The representation of selected behavioral characteristics of one physical or abstract system by another system. [ISO 2382/1]	<b>Simulation :</b> représentation d'une sélection de caractéristiques de comportement d'un système physique ou abstrait par un autre système [ISO 2382/1]
<b>simulator:</b> A device, computer program or system used during testing, which behaves or operates like a given system when provided with a set of controlled inputs. [After IEEE 610, DO178b] See also emulator.	<b>Simulateur :</b> un appareil, programme ou système utilisé pendant les tests, qui se comporte ou fonctionne comme un système donné à la réception d'entrées contrôlées [d'après IEEE 610, DO-178b] voir aussi émulateur
<b>smoke test:</b> A subset of all defined/planned test cases that cover the main functionality of a component or system, to ascertaining that the most crucial functions of a program work, but not bothering with finer details. A daily build and smoke test is among industry best practices. See also intake test.	<b>Tests fumigatoires :</b> un sous-ensemble de tous les cas de tests conçus/prévus qui couvrent les fonctionnalités principales d'un composant ou système, pour s'assurer que les fonctions les plus cruciales d'un programme fonctionnent, sans se préoccuper des détails fins. Un build journalier et des tests fumigatoires font partie des meilleures pratiques de l'industrie. Voir aussi test d'admission.
<b>software quality:</b> The totality of functionality and features of a software product that bear on its ability to satisfy stated or implied needs. [After ISO 9126]	<b>Qualité logicielle :</b> la totalité des fonctionnalités et caractéristiques d'un produit logiciel qui influent sur sa capacité à satisfaire des besoins déclarés ou implicites [d'après ISO 9126]
<b>software quality characteristic:</b> See quality attribute.	<b>Caractéristique qualité logiciel :</b> voir attribut qualité
<b>software feature:</b> See feature.	<b>Caractéristique logicielle :</b> voir caractéristique
<b>software test incident:</b> See incident.	<b>Incident de test logiciel :</b> voir incident
<b>software test incident report:</b> See incident report.	<b>Rapport d'incident de tests logiciel :</b> voir rapport d'incident
<b>source statement:</b> See statement.	<b>Instruction source :</b> voir instruction
<b>specification:</b> A document that specifies, ideally in a complete, precise and verifiable manner, the requirements, design, behavior, or other characteristics of a component or system, and, often, the procedures for determining whether these provisions have been satisfied. [After IEEE 610]	<b>Spécification :</b> un document qui spécifie, idéalement de façon complète, précise et vérifiable, les exigences, conceptions, comportements et autres caractéristiques d'un composant ou système, et souvent, les procédures pour déterminer si ces stipulations ont été satisfaites. [d'après IEEE 610]
<b>specification-based testing:</b> See black box testing.	<b>Test basé sur les spécifications :</b> voir test boîte noire
<b>specification-based test design technique:</b> See black box test design technique.	<b>Technique de conception de tests basée sur les spécifications :</b> voir technique de conception de tests boîte noire

<b>specified input:</b> An input for which the specification predicts a result.	<b>Entrée spécifiée :</b> une entrée pour laquelle les spécifications prédisent un résultat
<b>stability:</b> The capability of the software product to avoid unexpected effects from modifications in the software. [ISO 9126] See also maintainability.	<b>Stabilité :</b> capacité d'un produit logiciel à éviter des effets inattendus provenant de modifications du logiciel [ISO 9126] voir aussi maintenabilité
<b>standard software:</b> See off-the-shelf software.	<b>Logiciel standard :</b> voir logiciel sur étagère
<b>standards testing:</b> See compliance testing.	<b>Tests de standards :</b> voir de conformité
<b>state diagram:</b> A diagram that depicts the states that a component or system can assume, and shows the events or circumstances that cause and/or result from a change from one state to another. [IEEE 610]	<b>Diagramme d'États :</b> un diagramme qui décrit les états que peut avoir un composant ou système, et qui montre les événements ou circonstances qui causent et/ou résultent en un changement d'un état à un autre [IEEE 610]
<b>state table:</b> A grid showing the resulting transitions for each state combined with each possible event, showing both valid and invalid transitions.	<b>Table d'états :</b> tableau montrant les transitions résultantes pour chaque état combiné à chaque événement possible, montrant les transitions valides et invalides.
<b>state transition:</b> A transition between two states of a component or system.	<b>Transition d'état :</b> une transition entre deux états d'un composant ou système.
<b>state transition testing:</b> A black box test design technique in which test cases are designed to execute valid and invalid state transitions. See also N-switch testing.	<b>Test de transition d'état :</b> une technique de conception de tests boîte noire dans laquelle les cas de tests sont conçus pour exécuter les transitions d'états valides et invalides. Voir aussi tests N-Switch
<b>statement:</b> An entity in a programming language, which is typically the smallest indivisible unit of execution.	<b>Instruction :</b> une entité dans un langage de programmation, qui est typiquement la plus petite unité indivisible d'exécution.
<b>statement coverage:</b> The percentage of executable statements that have been exercised by a test suite.	<b>Couverture des instructions :</b> le pourcentage des instructions exécutables qui ont été exécutées par une suite de tests
<b>statement testing:</b> A white box test design technique in which test cases are designed to execute statements.	<b>Tests des instructions :</b> une technique de conception de tests boîte blanche dans laquelle les cas de tests sont conçus pour exécuter des instructions.
<b>static analysis:</b> Analysis of software artifacts, e.g. requirements or code, carried out without execution of these software artifacts.	<b>Analyseur statique :</b> analyse des artefacts logiciels p.ex. exigence ou code, effectuée sans l'exécution de ces derniers.
<b>static analyzer:</b> A tool that carries out static analysis.	<b>Analyseur statique :</b> un outil qui effectue des analyses statiques
<b>static code analysis:</b> Analysis of program source code carried out without execution of that software.	<b>Analyse de code statique :</b> analyse du code source d'un programme effectuée sans l'exécution de ce logiciel
<b>static code analyzer:</b> A tool that carries out static code analysis. The tool checks source code, for certain properties such as conformance to coding standards, quality metrics or data flow anomalies.	<b>Analyseur de code statique :</b> un outil qui exécute une analyse de code statique. L'outil vérifie, dans le code source, la conformité de certaines propriétés telles que la conformité à des standards de codage, métriques qualité, ou anomalies de flux de données.

<b>static testing:</b> Testing of a component or system at specification or implementation level without execution of that software, e.g. reviews or static code analysis.	<b>Tests statique :</b> test d'un composant ou système au niveau spécification ou implémentation sans exécution de ce logiciel (p.ex. : revues ou analyse statique du code)
<b>statistical testing:</b> A test design technique in which a model of the statistical distribution of the input is used to construct representative test cases. See also operational profile testing.	<b>Test statistique :</b> une technique de conception des tests selon laquelle un modèle de distribution statistique des entrées est utilisé pour construire des cas de tests représentatifs. Voir aussi tests du profil opérationnel
<b>status accounting:</b> An element of configuration management, consisting of the recording and reporting of information needed to manage a configuration effectively. This information includes a listing of the approved configuration identification, the status of proposed changes to the configuration, and the implementation status of the approved changes. [IEEE 610]	<b>Prise en compte de l'état :</b> un élément de gestion de configuration, consistant en l'enregistrement et le reporting de l'information nécessaire pour gérer une configuration de façon efficace. Cette information inclut une liste des identificateurs de configuration approuvés, le statut des changements de configuration proposés, et les états d'implémentation des changements approuvés. [IEEE 610]
<b>storage:</b> See resource utilization.	<b>Stockage :</b> voir utilisation de ressources
<b>storage testing:</b> See resource utilization testing.	<b>Test de stockage :</b> voir tests d'utilisation des ressources
<b>stress testing:</b> Testing conducted to evaluate a system or component at or beyond the limits of its specified requirements. [IEEE 610]	<b>Test de stress :</b> test exécuté pour évaluer un système ou composant aux limites (et au-delà) des exigences spécifiées [IEEE 610]
<b>structural coverage:</b> Coverage measures based on the internal structure of the component.	<b>Couverture structurelle :</b> mesure de couverture basée sur la structure interne du composant.
<b>structural test design technique:</b> See white box test design technique.	<b>Technique de conception de tests structurelle :</b> voir technique de conception de tests boîte blanche
<b>structural testing:</b> See white box testing.	<b>Test structurel :</b> voir test boîte blanche
<b>structured walkthrough:</b> See walkthrough.	<b>Relecture technique structurée :</b> voir relecture structurée.
<b>stub:</b> A skeletal or special-purpose implementation of a software component, used to develop or test a component that calls or is otherwise dependent on it. It replaces a called component. [After IEEE 610]	<b>Bouchon :</b> une implémentation spéciale ou squelettique d'un composant logiciel, utilisé pour développer ou tester un composant qui l'appelle ou en est dépendant. Cela remplace un composant appelé. [d'après IEEE 610]
<b>subpath:</b> A sequence of executable statements within a component.	<b>Sous-chemin :</b> une séquence d'instructions exécutables au sein d'un composant.
<b>suspension criteria:</b> The criteria used to (temporarily) stop all or a portion of the testing activities on the test items. [After IEEE 829]	<b>Critère de suspension :</b> le critère utilisé pour arrêter (temporairement) tout ou partie des activités de tests sur les items de tests [d'après IEEE 829]
<b>suitability:</b> The capability of the software product to provide an appropriate set of functions for specified tasks and user objectives. [ISO 9126] See also functionality.	<b>Pertinence :</b> la capacité d'un produit système à fournir un ensemble approprié de fonctions pour une tâche et des objectifs utilisateurs spécifiés. [ISO 9126] voir aussi fonctionnalité.
<b>Software Usability Measurement Inventory (SUMI):</b> A questionnaire based usability test technique to evaluate the usability, e.g. user-satisfaction, of a component or system. [Veenendaal]	<b>Software Usability Measurement Inventory (SUMI):</b> un technique de tests basée sur un questionnaire pour évaluer l'utilisabilité, c'est-à-dire la satisfaction de l'utilisateur, d'un composant ou système. [Veenendaal]

<b>syntax testing:</b> A black box test design technique in which test cases are designed based upon the definition of the input domain and/or output domain.	<b>Test de syntaxe :</b> une technique de conception de tests boîte noire dans laquelle les cas de tests sont conçus sur base de la définition des domaines d'entrée et/ou de sortie.
<b>system:</b> A collection of components organized to accomplish a specific function or set of functions. [IEEE 610]	<b>Système :</b> une collection de composants organisés pour accomplir une fonction ou une ensemble de fonctions spécifiques [IEEE 610]
<b>system integration testing:</b> Testing the integration of systems and packages; testing interfaces to external organizations (e.g. Electronic Data Interchange, Internet).	<b>Tests d'intégration système :</b> tests de l'intégration des systèmes et logiciels; tests des interfaces vers des organisations externes (p.ex. EDI, Internet)
<b>system testing:</b> The process of testing an integrated system to verify that it meets specified requirements. [Hetzel]	<b>Tests système :</b> le processus de test d'un système intégré pour vérifier qu'il répond à des exigences spécifiques [Hetzel]

## T

<b>technical review:</b> A peer group discussion activity that focuses on achieving consensus on the technical approach to be taken. A technical review is also known as a peer review. [Gilb and Graham, IEEE 1028]	<b>Revue technique :</b> une activité de discussions de groupes de pairs qui se focalise sur l'obtention d'un consensus sur une approche technique à prendre. Une revue technique est aussi connue comme une revue de pairs [Gilb and Graham, IEEE 1028]
<b>test:</b> A set of one or more test cases [IEEE 829]	<b>Test :</b> un ensemble d'un ou plusieurs cas de tests [IEEE 829]
<b>test approach:</b> The implementation of the test strategy for a specific project. It typically includes the decisions made that follow based on the (test) project's goal and the risk assessment carried out, starting points regarding the test process, the test design techniques to be applied, exit criteria and test types to be performed.	<b>Approche du test :</b> l'implémentation de la stratégie de test pour un projet spécifique. Cela inclut typiquement les décisions prises qui sont basées sur les objectifs du projet (de test) et les évaluations de risques effectuées, les points de départ des processus de tests, les techniques de conception des tests à appliquer, les critères de sortie et les types de tests à exécuter.
<b>test automation:</b> The use of software to perform or support test activities, e.g. test management, test design, test execution and results checking.	<b>Automatisation des tests :</b> utilisation de logiciels pour exécuter ou supporter des activités de tests, p.ex. gestion des tests, conception des tests, exécution des tests ou vérification des résultats.
<b>test basis:</b> All documents from which the requirements of a component or system can be inferred. The documentation on which the test cases are based. If a document can be amended only by way of formal amendment procedure, then the test basis is called a frozen test basis. [After TMap]	<b>Base de tests :</b> tous les documents à partir desquels les exigences d'un composant ou système peuvent être déduites. La documentation sur laquelle les cas de tests sont basés. Si un document ne peut être modifié que par le biais d'une procédure de modification formelle, alors la base de tests est appelée base de test gelée [d'après TMap]
<b>test bed:</b> See test environment.	<b>Banc de tests :</b> voir environnement de tests

<b>test case:</b> A set of input values, execution preconditions, expected results and execution postconditions, developed for a particular objective or test condition, such as to exercise a particular program path or to verify compliance with a specific requirement. [After IEEE 610]	<b>Cas de test :</b> un ensemble de valeurs d'entrée, de préconditions d'exécution, de résultats attendus et de postconditions d'exécution, développées pour un objectif ou une condition de tests particulier, tel qu'exécuter un chemin particulier d'un programme ou vérifier le respect d'une exigence spécifique [d'après IEEE 610]
<b>test case design technique:</b> See test design technique.	<b>Technique de Conception de cas de tests :</b> voir Conception de cas de tests
<b>test case specification:</b> A document specifying a set of test cases (objective, inputs, test actions, expected results, and execution preconditions) for a test item. [After IEEE 829]	<b>Spécification de cas de test :</b> document spécifiant un ensemble de cas de tests (objectifs, entrées, actions de tests, résultats attendus et préconditions d'exécution) pour un article de tests [d'après IEEE 829]
<b>test case suite:</b> See test suite.	<b>Suite de cas de tests :</b> voir suite de tests.
<b>test charter:</b> A statement of test objectives, and possibly test ideas. Test charters are amongst other used in exploratory testing. See also exploratory testing.	<b>Agrément de test :</b> une déclaration d'objectifs de test, et éventuellement d'idées de tests possible. Les agréments de tests sont entre autres utilisés dans les tests exploratoires. Voir aussi tests exploratoires
<b>test comparator:</b> A test tool to perform automated test comparison.	<b>Comparateur de tests :</b> un outil de tests utilisé pour effectuer des comparaisons de tests automatisées.
<b>test comparison:</b> The process of identifying differences between the actual results produced by the component or system under test and the expected results for a test. Test comparison can be performed during test execution (dynamic comparison) or after test execution.	<b>Comparaison de tests :</b> le processus d'identifier les différences entre les résultats actuels produits par le composant ou système en cours de test et les résultats attendus pour un test. La comparaison des tests peut être effectuée pendant l'exécution des tests (comparaison dynamique) ou après l'exécution des tests.
<b>test completion criterion:</b> See exit criteria.	<b>Critère de complétude des tests :</b> voir critères de sortie.
<b>test condition:</b> An item or event of a component or system that could be verified by one or more test cases, e.g. a function, transaction, quality attribute, or structural element.	<b>Condition de test :</b> un article ou événement d'un composant ou système qui pourrait être vérifié par un ou plusieurs cas de tests; p.ex. une fonction, une transaction, un attribut qualité ou un élément de structure.
<b>test coverage:</b> See coverage.	<b>Couverture des tests :</b> voir couverture
<b>test data:</b> Data that exists (for example, in a database) before a test is executed, and that affects or is affected by the component or system under test.	<b>Données de Tests :</b> donnée qui existe (p.ex. dans une base de données) avant qu'un test ne soit exécuté, et qui affecte ou est affectée par le composant ou système en test.
<b>test data preparation tool:</b> A type of test tool that enables data to be selected from existing databases or created, generated, manipulated and edited for use in testing.	<b>Outil de préparation des données de tests :</b> un type d'outil qui permet, à partir de bases de données existantes, de sélectionner, créer, générer, manipuler et éditer des données pour utilisation pendant des tests.
<b>test design:</b> See test design specification.	<b>Conception de tests :</b> voir spécification de conception de tests

<p><b>test design specification:</b> A document specifying the test conditions (coverage items) for a test item, the detailed test approach and identifying the associated high level test cases. [After IEEE 829]</p>	<p><b>Spécification de conception de tests :</b> un document spécifiant les conditions de tests (éléments de couverture) pour un article de test, l'approche détaillée du test et l'identification des cas de tests de haut niveau associés [d'après IEEE 829]</p>
<p><b>test design tool:</b> A tool that support the test design activity by generating test inputs from a specification that may be held in a CASE tool repository, e.g. requirements management tool, or from specified test conditions held in the tool itself.</p>	<p><b>Outil de conception de tests :</b> un outil qui supporte l'activité de conception de test en générant les valeurs d'entrées des test à partir de spécifications qui peuvent être présentes dans un répertoire d'outil CASE, p.ex. outil de gestion des exigences, ou de conditions spécifiques de tests contenues dans l'outil lui-même</p>
<p><b>test design technique:</b> A method used to derive or select test cases.</p>	<p><b>Conception de cas de test :</b> une méthode utilisée pour dériver ou sélectionner des cas de tests</p>
<p><b>test driver:</b> See driver.</p>	<p><b>Pilote de tests :</b> voir pilote</p>
<p><b>test environment:</b> An environment containing hardware, instrumentation, simulators, software tools, and other support elements needed to conduct a test. [After IEEE 610]</p>	<p><b>Environnement de tests :</b> un environnement contenant du matériel, des instruments, des simulateurs, des outils logiciels et d'autres éléments de support nécessaires à l'exécution d'un tests [d'après IEEE 610]</p>
<p><b>test evaluation report:</b> A document produced at the end of the test process summarizing all testing activities and results. It also contains an evaluation of the test process and lessons learned.</p>	<p><b>Rapport d'évaluation des tests :</b> un document produit à la fin du processus de tests et récapitulant les activités et les résultats de tests. Il contient aussi une évaluation du processus de test et des leçons apprises</p>
<p><b>test execution:</b> The process of running a test by the component or system under test, producing actual result(s).</p>	<p><b>Exécution des tests :</b> le processus consistant à exécuter un test sur un composant ou système en test, en produisant des résultats actuels.</p>
<p><b>test execution automation:</b> The use of software, e.g. capture/playback tools, to control the execution of tests, the comparison of actual results to expected results, the setting up of test preconditions, and other test control and reporting functions.</p>	<p><b>Automatisation de l'exécution des tests :</b> l'utilisation d'un logiciel (p.ex outil de capture/playback) pour contrôler l'exécution des tests, comparer les résultats obtenus aux résultats attendus, mettre en place les pré-conditions de tests, et d'autres fonctions de contrôle et de reporting sur les tests</p>
<p><b>test execution phase:</b> The period of time in a software development life cycle during which the components of a software product are executed, and the software product is evaluated to determine whether or not requirements have been satisfied. [IEEE 610]</p>	<p><b>Phase d'exécution des tests :</b> la période de temps dans le cycle de développement logiciel pendant laquelle les composants d'un produit logiciel sont exécutés, et le produit logiciel est évalué pour déterminer si les exigences ont été satisfaites ou non [IEEE 610]</p>
<p><b>test execution schedule:</b> A scheme for the execution of test procedures. The test procedures are included in the test execution schedule in their context and in the order in which they are to be executed.</p>	<p><b>Calendrier d'exécution des tests :</b> le schéma d'exécution des procédures de test. Les procédures de tests sont incluses dans le calendrier d'exécution dans leur contexte et dans l'ordre où elles doivent être exécutées.</p>
<p><b>test execution technique:</b> The method used to perform the actual test execution, either manually or automated.</p>	<p><b>Technique d'exécution des tests :</b> la méthode utilisée pour effectuer l'exécution des tests, soit manuellement, soit de façon automatisée.</p>

<b>test execution tool:</b> A type of test tool that is able to execute other software using an automated test script, e.g. capture/playback. [Fewster and Graham]	<b>Outil d'exécution des tests :</b> un type d'outil de test qui est capable d'exécuter d'autres logiciels en utilisant un script de test automatisé, p.ex. capture/playback [Fewster et Graham]
<b>test fail:</b> See fail.	<b>Échec de test :</b> voir échec
<b>test generator:</b> See test data preparation tool.	<b>Générateur de tests :</b> outil de préparation des données de tests
<b>test harness:</b> A test environment comprised of stubs and drivers needed to conduct a test.	<b>Harnais de tests :</b> un environnement comprenant des bouchons et des pilotes, nécessaire pour exécuter un test.
<b>test incident:</b> See incident.	<b>Incident de test :</b> voir incident
<b>test incident report:</b> See incident report.	<b>Rapport d'incident de tests :</b> voir rapport d'incident
<b>test infrastructure:</b> The organizational artifacts needed to perform testing, consisting of test environments, test tools, office environment and procedures.	<b>Infrastructure de test :</b> les objets organisationnels nécessaires pour effectuer un test, consistant en l'environnement de test, des outils de tests, des procédures et un environnement bureautique.
<b>test item:</b> The individual element to be tested. There usually is one test object and many test items. See also test object.	<b>Article de test :</b> l'élément individuel devant être testé. Il y a généralement un objet de tests et plusieurs articles de test. Voir aussi Objet de tests.
<b>test item transmittal report:</b> See release note.	<b>Rapport de transmission d'article de tests :</b> voir note d'accompagnement
<b>test level:</b> A group of test activities that are organized and managed together. A test level is linked to the responsibilities in a project. Examples of test levels are component test, integration test, system test and acceptance test. [After TMap]	<b>Niveau de tests :</b> un groupe d'activités de tests qui sont organisées et gérées ensemble. Un niveau de tests est lié aux responsabilités dans un projet. Les exemples de niveaux de tests sont les tests de composants, les tests d'intégration, les tests système et d'acceptation [d'après TMap]
<b>test log:</b> A chronological record of relevant details about the execution of tests. [IEEE 829]	<b>Registre de test :</b> un enregistrement chronologique des détails pertinents sur l'exécution des tests [IEEE 829]
<b>test logging:</b> The process of recording information about tests executed into a test log.	<b>Inscription des tests :</b> le processus d'enregistrement, sur un registre de test, des informations sur les tests exécutés.
<b>test manager:</b> The person responsible for testing and evaluating a test object. The individual, who directs, controls, administers plans and regulates the evaluation of a test object.	<b>Gestionnaire de tests :</b> la personne responsable pour tester et évaluer un article de test. L'individu, qui dirige, contrôle, administre, planifie et règle l'évaluation d'un article de test
<b>test management:</b> The planning, estimating, monitoring and control of test activities, typically carried out by a test manager.	<b>Gestion des tests :</b> la planification, estimation, suivi et contrôle des activités de tests, typiquement effectué par un gestionnaires des tests
<b>Test Maturity Model (TMM):</b> A five level staged framework for test process improvement, related to the Capability Maturity Model (CMM) that describes the key elements of an effective test process.	<b>Test Maturity Model (TMM) :</b> un cadre en cinq niveaux pour l'amélioration des processus de tests, lié au Capability Maturity Model (CMM) qui décrit les éléments clés d'un processus de tests efficace.

<p><b>Test Process Improvement (TPI):</b> A continuous framework for test process improvement that describes the key elements of an effective test process, especially targeted at system testing and acceptance testing.</p>	<p><b>Test Process Improvement (TPI) :</b> un cadre continu pour l'amélioration des processus de test qui décrit des éléments clé d'un processus de tests efficace, spécifiquement ciblé vers les tests système et les tests d'acceptation.</p>
<p><b>test object:</b> The component or system to be tested. See also test item.</p>	<p><b>Objet de tests :</b> le composant ou système qui doit être testé. Voir aussi un article de tests</p>
<p><b>test objective:</b> A reason or purpose for designing and executing a test.</p>	<p><b>Objectif de tests :</b> une raison ou but pour la conception et l'exécution d'un tests.</p>
<p><b>test oracle:</b> A source to determine expected results to compare with the actual result of the software under test. An oracle may be the existing system (for a benchmark), a user manual, or an individual's specialized knowledge, but should not be the code. [After Adrion]</p>	<p><b>Oracle de tests :</b> une source utilisée pour déterminer les résultats attendus à comparer avec les résultats obtenus de l'application en cours de tests. Un oracle peut être le système existant (comme point de référence), un manuel utilisateur, ou la connaissance spécialisée d'un individu, mais ne devrait pas être le code [d'après Adrion]</p>
<p><b>test outcome:</b> See result.</p>	<p><b>Conséquence de test :</b> voir résultat.</p>
<p><b>test pass:</b> See pass.</p>	
<p><b>test performance indicator:</b> A metric, in general high level, indicating to what extent a certain target value or criterion is met. Often related to test process improvement objectives, e.g. Defect Detection Percentage (DDP).</p>	<p><b>Indicateur de performances des tests :</b> une mesure, en général de haut niveau, indiquant dans quelle mesure une valeur cible ou un critère est atteint. Souvent lié à des objectifs d'amélioration des processus de tests (voir aussi Pourcentage de détection des fautes)</p>
<p><b>test phase:</b> A distinct set of test activities collected into a manageable phase of a project, e.g. the execution activities of a test level. [After Gerrard]</p>	<p><b>Phase de test :</b> un ensemble distinct d'activités de tests rassemblées en une phase gérable d'un projet, p.ex. l'exécution d'activités d'un niveau de tests [d'après Gerrard]</p>
<p><b>test plan:</b> A document describing the scope, approach, resources and schedule of intended test activities. It identifies amongst others test items, the features to be tested, the testing tasks, who will do each task, degree of tester independence, the test environment, the test design techniques and test measurement techniques to be used, and the rationale for their choice, and any risks requiring contingency planning. It is a record of the test planning process [After IEEE 829]</p>	<p><b>Plan de tests :</b> un document décrivant l'étendue, l'approche, les ressources et le planning des activités de test prévues. Il identifie entre autres les éléments et caractéristiques à tester, qui fera chaque tâche, le degré d'indépendance des testeurs, l'environnement de test, les techniques de conception des tests et les techniques de mesure des tests à utiliser, et tout risque nécessitant des plans de contingence. C'est un document reprenant les processus de planification des tests [d'après IEEE 829]</p>
<p><b>test planning:</b> The activity of establishing or updating a test plan.</p>	<p><b>Planification des tests :</b> l'activité d'établir ou mettre à jour un plan de tests.</p>
<p><b>test policy:</b> A high level document describing the principles, approach and major objectives of the organization regarding testing.</p>	<p><b>Politique de tests :</b> un document de haut niveau décrivant les principes, approches et objectifs majeurs de l'organisation ayant trait aux tests.</p>
<p><b>test point analysis (TPA):</b> A formula based test estimation method based on function point analysis. [TMap]</p>	<p><b>Analyse par Point de Test (TPA) :</b> une méthode d'estimation des tests basée sur une formule se reposant sur les points de fonction [TMap]</p>
<p><b>test procedure:</b> See test procedure specification.</p>	<p><b>Procédure de test :</b> voir spécification de procédure de test</p>

<b>test procedure specification:</b> A document specifying a sequence of actions for the execution of a test. Also known as test script or manual test script. [After IEEE 829]	<b>Spécification de procédure de test :</b> un document spécifiant la séquence d'actions pour l'exécution d'un test. Aussi connu sous le terme script de test ou script de tests manuel [d'après IEEE 829]
<b>test process:</b> The fundamental test process comprises planning, specification, execution, recording and checking for completion. [BS 7925/2]	<b>Processus de tests :</b> les processus de tests fondamentaux comprennent la planification, spécification, exécution, enregistrement et vérification de complétude [BS 7925/2]
<b>test record:</b> See test log.	<b>Enregistrement de test :</b> voir registre de tests
<b>test recording:</b> See test logging.	<b>Enregistrement des tests :</b> voir inscription des tests.
<b>test repeatability:</b> An attribute of a test indicating whether the same results are produced each time the test is executed.	<b>Répétabilité des tests :</b> un attribut d'un test indiquant si les mêmes résultats sont produits chaque fois que le test est exécuté.
<b>test report:</b> See test summary report.	<b>Rapport de test :</b> voir rapport de synthèse de test
<b>test run:</b> Execution of a test on a specific version of the test object.	<b>Exécution de tests :</b> exécution d'un test sur une version spécifique d'un objet de tests.
<b>test run log:</b> See test log.	<b>Rapport d'exécution de tests :</b> voir registre de tests.
<b>test result:</b> See result.	<b>Résultat de test :</b> voir résultat
<b>test situation:</b> See test condition.	<b>Situation de tests :</b> voir condition de test
<b>test script:</b> Commonly used to refer to a test procedure specification, especially an automated one.	<b>Script de tests :</b> communément utilisé pour se référer à une spécification de procédure de tests, spécialement une procédure automatisée
<b>test specification:</b> A document that consists of a test design specification, test case specification and/or test procedure specification.	<b>Spécification de tests :</b> un document qui consiste en une spécification de conception de tests, des spécifications de cas de tests et/ou des spécifications de procédures de tests.
<b>test stage:</b> See test level.	<b>Etape de test :</b> voir niveau de tests
<b>test strategy:</b> A high-level document defining the test levels to be performed and the testing within those levels for a programme (one or more projects).	<b>Stratégie de test :</b> un document de haut niveau définissant, pour un programme, les niveaux de tests à exécuter et les tests dans chacun de ces niveaux (pour un ou plusieurs projets).
<b>test suite:</b> A set of several test cases for a component or system under test, where the post condition of one test is often used as the precondition for the next one.	<b>Suite de tests :</b> un ensemble de plusieurs cas de tests pour un composant ou système sous test, où les post-conditions d'un test sont souvent utilisées comme pré-conditions du test suivant.
<b>test summary report:</b> A document summarizing testing activities and results. It also contains an evaluation of the corresponding test items against exit criteria. [After IEEE 829]	<b>Rapport de synthèse de tests :</b> un document synthétisant les activités et résultats de tests. Il contient aussi une évaluation des articles de tests correspondants par rapport aux critères de sortie [d'après IEEE 829]
<b>test target:</b> A set of exit criteria.	<b>Cible de tests :</b> ensemble de critères de sortie
<b>test tool:</b> A software product that supports one or more test activities, such as planning and control, specification, building initial files and data, test execution and test analysis. [TMap] See also CAST.	<b>Outil de test :</b> un produit logiciel qui supporte une ou plusieurs activités de tests, tel la planification et le contrôle, la spécification, la conception des fichiers et données initiaux, l'exécution des tests et l'analyse des tests [TMap] voir aussi CAST.

<p><b>test type:</b> A group of test activities aimed at testing a component or system regarding one or more interrelated quality attributes. A test type is focused on a specific test objective, i.e. reliability test, usability test, regression test etc., and may take place on one or more test levels or test phases. [After TMap]</p>	<p><b>Type de test :</b> un groupe d'activités de test dont l'objectif est de tester un composant ou système sur un ou plusieurs attributs liés entre eux. Un type de tests est focalisé sur un objectif de test spécifique p.ex. test de fiabilité, d'utilisabilité, de régression , etc et peut couvrir un ou plusieurs niveaux de tests et une ou plusieurs phases de tests. [d'après TMap]</p>
<p><b>testability:</b> The capability of the software product to enable modified software to be tested. [ISO 9126] See also maintainability.</p>	<p><b>Testabilité :</b> capacité d'un produit logiciel à permettre le test du logiciel modifié [ISO 9126] voir aussi maintenabilité</p>
<p><b>testability review:</b> A detailed check of the test basis to determine whether the test basis is at an adequate quality level to act as an input document for the test process. [After TMap]</p>	<p><b>Revue de testabilité :</b> une vérification détaillée de la base de test pour déterminer si le niveau de qualité de la base de test est adéquat pour agir comme document d'entrée pour le processus de tests [d'après TMap]</p>
<p><b>testable requirements:</b> The degree to which a requirement is stated in terms that permit establishment of test designs (and subsequently test cases) and execution of tests to determine whether the requirements have been met. [After IEEE 610]</p>	<p><b>Exigence testable :</b> le degré par lequel une exigence est définie en termes qui permettent l'établissement de spécification de conception de tests (et ensuite de cas de tests) et l'exécution de tests pour déterminer si les exigences ont été respectées [d'après IEEE 610]</p>
<p><b>tester:</b> A technically skilled professional who is involved in the testing of a component or system.</p>	<p><b>Testeur :</b> un professionnel technique qui est impliqué dans les tests d'un composant ou système.</p>
<p><b>testing:</b> The process consisting of all life cycle activities, both static and dynamic, concerned with planning, preparation and evaluation of software products and related work products to determine that they satisfy specified requirements, to demonstrate that they are fit for purpose and to detect defects.</p>	<p><b>Test :</b> processus consistant en toutes les activités du cycle de vie, statiques et dynamiques, concernant la planification et l'évaluation de produits logiciels et produits liés pour déterminer s'ils satisfont aux exigences, pour démontrer qu'ils sont aptes au objectifs et détecter des anomalies.</p>
<p><b>testware:</b> Artifacts produced during the test process required to plan, design, and execute tests, such as documentation, scripts, inputs, expected results, set-up and clear-up procedures, files, databases, environment, and any additional software or utilities used in testing. [After Fewster and Graham]</p>	<p><b>Testware :</b> Artefact produit pendant le processus de test afin de planifier, concevoir et exécuter les tests, tel que la documentation, les scripts, les entrées, les résultats attendus, les procédures de mise en place et de nettoyage, les fichiers, bases de données, environnements et tout logiciel ou utilitaires supplémentaire utilisé dans les tests. [d'après Fewster &amp; Graham]</p>
<p><b>thread testing:</b> A version of component integration testing where the progressive integration of components follows the implementation of subsets of the requirements, as opposed to the integration of components by levels of a hierarchy.</p>	<p><b>Test de threads :</b> une version des tests d'intégration de composants où l'intégration progressive de composants suit l'implémentation de sous-ensembles d'exigences, par opposition à l'intégration des composants par niveau hiérarchique.</p>
<p><b>time behavior:</b> See performance.</p>	<p><b>Comportement temporel :</b> voir performances</p>



<p><b>Traceability:</b> The ability to identify related items in documentation and software, such as requirements with associated tests. See also horizontal traceability, vertical traceability.</p>	<p><b>Traçabilité :</b> capacité à identifier les éléments liés d'une documentation et d'un logiciel, tel que les exigences et les tests y associés. Voir aussi traçabilité horizontale, traçabilité verticale</p>
<p><b>top-down testing:</b> An incremental approach to integration testing where the component at the top of the component hierarchy is tested first, with lower level components being simulated by stubs. Tested components are then used to test lower level components. The process is repeated until the lowest level components have been tested.</p>	<p><b>Test top-down :</b> une approche incrémentale des tests d'intégration où les composants en haut de la hiérarchie sont testés d'abord, avec les composants de niveau inférieur simulés par des bouchons. Les composants testés sont ensuite utilisés pour tester des composants de niveaux inférieurs. Le processus est répété jusqu'à ce que les composants de plus bas niveau ont été testés.</p>

## U

<p><b>understandability:</b> The capability of the software product to enable the user to understand whether the software is suitable, and how it can be used for particular tasks and conditions of use. [ISO 9126] See also usability.</p>	<p><b>Intelligibilité :</b> la capacité d'un produit logiciel à permettre à l'utilisateur de comprendre si le logiciel est approprié, et comment il peut être utilisé pour des tâches particulières et des conditions d'utilisation. [ISO 9126] Voir aussi utilisabilité.</p>
<p><b>unit testing:</b> See component testing.</p>	<p><b>Test unitaire :</b> voir test de composant</p>
<p><b>unreachable code:</b> Code that cannot be reached and therefore is impossible to execute.</p>	<p><b>Code inatteignable :</b> code qui ne peut être atteint et est de ce fait impossible à exécuter.</p>
<p><b>usability:</b> The capability of the software to be understood, learned, used and attractive to the user when used under specified conditions. [ISO 9126]</p>	<p><b>Utilisabilité :</b> capacité du logiciel à être compris, appris, utilisé et attrayant par/pour l'utilisateur quand il est utilisé dans des conditions spécifiées [ISO 9126]</p>
<p><b>usability testing:</b> Testing to determine the extent to which the software product is understood, easy to learn, easy to operate and attractive to the users under specified conditions. [After ISO 9126]</p>	<p><b>Test d'utilisabilité :</b> tests pour déterminer le niveau par lequel le produit logiciel est compris, facile à apprendre ou à utiliser, et attrayant pour l'utilisateur quand il est utilisé dans des conditions spécifiées [d'après ISO 9126]</p>
<p><b>use case testing:</b> A black box test design technique in which test cases are designed to execute user scenarios.</p>	<p><b>Test des cas d'utilisation :</b> une technique de conception de tests boîte noire dans laquelle les cas de tests sont conçus pour exécuter des scénarios d'utilisation.</p>
<p><b>user acceptance testing:</b> See acceptance testing.</p>	<p><b>Test d'acceptation utilisateur :</b> voir test d'acceptation</p>
<p><b>user scenario testing:</b> See use case testing.</p>	<p><b>Test de scénarios utilisateur :</b> voir test des cas d'utilisation</p>
<p><b>user test:</b> A test whereby real-life users are involved to evaluate the usability of a component or system.</p>	<p><b>Test utilisateur :</b> un test où des utilisateurs réels sont impliqués pour évaluer l'utilisabilité d'un composant ou système.</p>

## V

<b>V-model:</b> A framework to describe the software development life cycle activities from requirements specification to maintenance. The V-model illustrates how testing activities can be integrated into each phase of the software development life cycle.	<b>Modèle en V :</b> une structure décrivant les activités du cycle de développement logiciel, depuis la spécification des exigences jusqu'à la maintenance. Le modèle en V illustre comment les activités de tests peuvent être intégrées dans chaque phase du cycle de développement.
<b>validation:</b> Confirmation by examination and through provision of objective evidence that the requirements for a specific intended use or application have been fulfilled. [ISO 9000]	<b>Validation :</b> confirmation par l'examen et la fourniture de preuves objectives que les exigences, pour un usage ou une application voulue, ont été remplies. [ISO 9000]
<b>variable:</b> An element of storage in a computer that is accessible by a software program by referring to it by a name.	<b>Variable :</b> un élément de stockage dans un ordinateur qui est accessible par un programme logiciel en y référant avec un nom.
<b>verification:</b> Confirmation by examination and through the provision of objective evidence that specified requirements have been fulfilled. [ISO 9000]	<b>Vérification :</b> confirmation par l'examen et la fourniture de preuves objectives que des exigences spécifiées ont été remplies [ISO 9000].
<b>vertical traceability:</b> The tracing of requirements through the layers of development documentation to components.	<b>Traçabilité verticale :</b> traçabilité des exigences au travers des couches de documentation de développement vers les composants.
<b>volume testing:</b> Testing where the system is subjected to large volumes of data. See also resource-utilization testing.	<b>Test de volume :</b> tests quand le système est soumis à de larges volumes de données. Voir aussi test d'utilisation des ressources

## W

<b>walkthrough:</b> A step-by-step presentation by the author of a document in order to gather information and to establish a common understanding of its content. [Freedman and Weinberg, IEEE 1028]	<b>Relecture technique :</b> une présentation pas à pas par l'auteur d'un document de façon à réunir des informations et à établir une compréhension commune de son contenu [Freedman et Weinberg, IEEE 1028]
<b>white box test design technique:</b> Documented procedure to derive and select test cases based on an analysis of the internal structure of a component or system.	<b>Technique de conception de tests boîte blanche :</b> procédures documentées utilisées pour dériver et sélectionner des cas de tests basés sur une analyse de la structure interne d'un composant ou système
<b>white box testing:</b> Testing based on an analysis of the internal structure of the component or system.	<b>Test boîte blanche :</b> tests basés sur une analyse de la structure interne du composant ou système
<b>Wide Band Delphi:</b> An expert based test estimation technique that aims at making an accurate estimation using the collective wisdom of the team members.	<b>Delphi à Large bande :</b> une technique d'estimation des tests basée sur des experts qui a pour objectif de fournir une estimation correcte en utilisant la connaissance collectives des membres de l'équipe.

## Index croisé

### A

Acceptation · 5  
Adaptabilité · 5  
Agrément de test · 42  
Analysabilité · 6  
Analyse d'impact · 23  
Analyse de cause à effet · 10  
Analyse de code statique · 39  
Analyse de couverture · 14  
Analyse de risque · 36  
Analyse des Modes de Défaillance et Effets (AMDE) · 21  
Analyse des mutations · 29  
Analyse des points de fonction (FPA) · 22  
Analyse des valeurs limites · 9  
Analyse du flux de données · 15  
Analyse dynamique · 18  
Analyse par Arbre de défaillance · 22  
Analyse par Point de Test (TPA) · 46  
Analyseur · 6  
Analyseur de code · 11  
Analyseur de code statique · 40  
Analyseur statique · 39  
Anomalie · 6  
Apprentissage · 27  
Approche de tests · 41  
Article de test · 44  
Articles de tests automatisés · 7  
Assurance qualité · 33  
Attractivité · 6  
Attribut qualité · 33  
Audit · 6  
Audit de configuration · 13  
Automatisation de l'exécution des tests · 44  
Automatisation des tests · 42

### B

Banc de tests · 42  
Base de référence · 7  
Base de tests · 42  
Base de tests gelée · 22  
Beta Tests · 8  
Bloc de base · 7  
Bouchon · 40  
Branche · 9  
Bug · 9

### C

Calendrier d'exécution des tests · 44  
Capability Maturity Model (CMM) · 10  
Capability Maturity Model Integration (CMMI) · 10

Caractéristique · 22  
Caractéristique logicielle · 38  
Caractéristique qualité · 34  
Caractéristique qualité logiciel · 38  
Cas de test · 42  
Cas de test abstrait · 5  
Cas de test bloqué · 8  
Cas de test concret · 12  
Cas de test logique · 27  
Cas de tests de bas niveau · 27  
Cas de tests de haut niveau · 23  
CASE · 10  
CAST · 10  
Cause première · 37  
Certification · 10  
Chemin · 31  
Chemin faisable · 22  
Chemin infaisable · 24  
Cible de tests · 47  
Classe d'équivalence · 19  
Code inatteignable · 49  
Code mort · 15  
Co-existence · 11  
Cohérence · 14  
Comparaison de tests · 42  
Comparaison dynamique · 18  
Comparaison post-exécution · 33  
Comparateur · 11  
Comparateur de tests · 42  
Complexité · 11  
Complexité cyclomatique · 15  
Comportement · 7  
Comportement dans le temps · 48  
Composant · 11  
Conception de cas de test · 43  
Conception de tests · 43  
Condition · 12  
Condition de test · 43  
Condition composée · 12  
Conditions de branchement · 9  
Conditions multiples · 29  
Conducteur · 18  
Conducteur de tests · 43  
Configuration · 13  
Conformité · 11  
Conséquence · 36  
Conséquence attendue · 20  
Conséquence de test · 45  
Contrôle de configuration · 13  
Contrôle de risque · 36  
Contrôleur · 11  
COTS · 14  
Couverture · 14  
Couverture d'aiguillage-N · 30  
Couverture de code · 11  
Couverture des branches · 9  
Couverture des chemins · 31  
Couverture des conditions · 12  
Couverture des conditions combinées · 12  
Couverture des conditions de branchement · 9  
Couverture des conditions et décisions · 12  
Couverture des conditions multiples · 29

Couverture des conditions multiples modifiées · 29  
Couverture des conditions-décisions modifiées · 29  
Couverture des décision-condition · 16  
Couverture des décisions · 16  
Couverture des instructions · 39  
Couverture des partitions d'équivalence · 19  
Couverture des tests · 43  
Couverture des valeurs limite · 9  
Couverture du flux de données · 15  
Couverture PLCS · 27  
Couverture structurelle · 40  
Critère d'acceptation · 5  
Critère d'entrée · 19  
Critère de complétude · 11  
Critère de complétude des tests · 42  
Critère de continuation · 36  
Critère de sortie · 20  
Critère de suspension · 41  
Critère passe/échec · 31

---

## D

Déboguer · 16  
Débogueur · 16  
Décision · 16  
Défaillance · 21  
Défaut · 17  
Définition de donnée · 15  
Delphy à Large bande · 50  
Démon d'installation · 25  
Densité de défauts · 21  
Densité des défauts · 17  
Déviation · 18  
Diagramme d'États · 39  
Disponibilité · 7  
Domaine · 18  
Domaine d'entrée · 24  
Domaine de sortie · 31  
Données de Tests · 43

---

## E

Echec · 21  
Échec de test · 44  
Échelle de mesure · 28  
Élément de configuration · 13  
Élément de couverture · 14  
Emulateur · 19  
Enregistrement de test · 46  
Enregistrement des tests · 46  
Ensemencement d'erreurs · 20  
Entrée · 24  
Entrée spécifiée · 39  
Environnement de tests · 43  
Environnement opérationnel · 30  
Erreur · 19  
Estimation d'erreur · 19  
Étape de test · 47  
État de l'art · 8

Évaluation · 20  
Évaluation heuristique · 23  
Exactitude · 5  
Exécution de tests · 47  
Exécution des tests · 43  
Exercé · 20  
Exigence · 35  
Exigence fonctionnelle · 22  
Exigence non-fonctionnelle · 30  
Exigence testable · 48

---

## F

Faute · 21  
Fiabilité · 35  
Flot de donnée · 15  
Flux de contrôle · 14  
Fonctionnalité · 23  
Fuite mémoire · 28

---

## G

Générateur de tests · 44  
Gestion d'anomalie · 17  
Gestion d'incident · 24  
Gestion de configuration · 14  
Gestion de la qualité · 34  
Gestion des exceptions · 20  
Gestion des problèmes · 33  
Gestion des risques · 37  
Gestion des tests · 45  
Gestionnaire de tests · 45  
Graphe de Cause à Effet · 10  
Graphe de flux de contrôle · 14  
Greffier · 34  
Guide d'installation · 25

---

## H

Harnais de tests · 44

---

## I

Identification de configuration · 13  
Identification des risques · 36  
Incident · 24  
Incident de test · 44  
Incident de test logiciel · 38  
Indépendance · 24  
Indicateur de performance · 32  
Indicateur de performance clé · 26  
Indicateur de performances des tests · 46  
Infrastructure de test · 44  
Inscription des tests · 45  
Inspecteur · 25  
Inspection · 25  
Installabilité · 25  
Instruction · 39

Instruction exécutable · 20  
Instruction source · 38  
Instrumentation · 25  
Instrumenteur · 25  
Instrumenteur de programme · 33  
Intégration · 25  
Intégration fonctionnelle · 22  
Intelligibilité · 49  
Interopérabilité · 26

---

## J

Jalon · 29

---

## L

Langage de scripting · 37  
Livvable · 17  
Logiciel commercial sur étagère · 11  
Logiciel personnalisé · 15  
Logiciel standard · 39  
Logiciel sur étagère · 30  
Logiciel sur mesure · 7

---

## M

Machine d'état finis · 22  
Maintenabilité · 28  
Maintenance · 27  
Masquage d'anomalie · 17  
Masquage des défauts · 21  
Maturité · 28  
Méprise · 29  
Mesurage · 28  
Mesure · 28  
Méthode de classification arborescente · 11  
Métrique · 28  
Métrique de couverture de Chow · 11  
Mode de défaillance · 21  
Modèle de développement incrémental · 24  
Modèle en V · 50  
Modérateur · 29  
Module · 29  
Moniteur · 29

---

## N

Niveau de tests · 45  
Nombre cyclomatique · 15  
Non conformité · 30  
Note d'accompagnement · 34

---

## O

Objectif de tests · 45  
Objet de tests · 45

Opérabilité · 30  
Oracle · 31  
Oracle de tests · 45  
Outil d'exécution des tests · 44  
Outil de capture/playback · 10  
Outil de capture/rejeu · 10, 34  
Outil de conception de tests · 43  
Outil de couverture · 15  
Outil de débogage · 16  
Outil de gestion d'anomalies · 17  
Outil de gestion d'incident · 24  
Outil de gestion des exigences · 35  
Outil de préparation des données de tests · 43  
Outil de suivi d'anomalies · 17  
Outil de test · 47  
Outil de tests de performances · 32

---

## P

Paires définition-usage · 17  
Partition d'équivalence · 19  
Passe · 31  
Performance · 32  
Pertinence · 41  
Phase d'exécution des tests · 44  
Phase d'exigence · 35  
Phase de test · 46  
Plan de test de phase · 32  
Plan de test maître · 28  
Plan de tests · 46  
Plan de tests projet · 33  
Planification des tests · 46  
PLCS · 27  
Point d'entrée · 19  
Point de sortie · 20  
Politique de tests · 46  
Portabilité · 32  
Post-condition · 32  
Pourcentage de détection des défauts (DDP) · 17  
Pourcentage de Détection des Défauts · 21  
Pré-condition · 33  
Prétest · 33  
Priorité · 33  
Prise en compte de l'état · 40  
Problème · 33  
Procédure de test · 46  
Processus · 33  
Processus de tests · 46  
Programmation par paire · 31  
Projet · 33  
Pseudo-aléatoire · 33

---

## Q

Qualité · 33  
Qualité logicielle · 38

## R

Rapport d'anomalie · 17  
Rapport d'évaluation des tests · 43  
Rapport d'exécution de tests · 47  
Rapport d'incident · 24  
Rapport d'incident de tests · 44  
Rapport d'incident de tests logiciel · 38  
Rapport de déviation · 18  
Rapport de problème · 33  
Rapport de synthèse de tests · 47  
Rapport de test · 47  
Rapport de transmission d'article · 26  
Rapport de transmission d'article de tests · 44  
Récupérabilité · 34  
Réduction de risques · 37  
Registre de test · 45  
Relecture technique · 50  
Relecture technique structurée · 40  
Remplacabilité · 35  
Rendement · 18  
Répérabilité des tests · 46  
Résultat · 31  
Résultat actuel · 5  
Résultat attendu · 21  
Résultat de condition · 13  
Résultat de décision · 17  
Résultat de test · 47  
Résultat obtenu · 5  
Résultat prédit · 33  
Retest · 36  
Réviseur · 36  
Revue · 36  
Revue ad-hoc · 5  
Revue de gestion · 28  
Revue de pairs · 32  
Revue de testabilité · 48  
Revue formelle · 22  
Revue informelle · 24  
Revue technique · 41  
Risque · 36  
Robustesse · 37

## S

Scribe · 37  
Script de tests · 47  
Sécurité · 37  
Sélection d'un chemin · 31  
Set de Tests de base · 7  
Sévérité · 38  
Simulateur · 38  
Simulation · 38  
Situation de tests · 47  
Software Usability Measurement Inventory (SUMI) · 41  
Sortie · 31  
Sous-chemin · 40  
Spécification · 38  
Spécification de cas de test · 42  
Spécification de conception de tests · 43  
Spécification de procédure de test · 46

Spécification de tests · 47  
Spécification des composants · 12  
Stabilité · 39  
Stockage · 40  
Stratégie de tests · 47  
Suite de cas de tests · 42  
Suite de tests · 47  
Sureté · 37  
Système · 41

## T

Table d'états · 39  
Table de décision · 16  
Table de décision de cause à effet · 10  
Taux de défaillance · 21  
Technique boîte noire · 8  
Technique d'exécution des tests · 44  
Technique de Conception de cas de tests · 42  
Technique de conception de test fonctionnel · 23  
Technique de conception de tests boîte blanche · 50  
Technique de conception de tests boîte noire · 8  
Technique de conception de tests non fonctionnels · 30  
Technique de conception de tests structurelle · 40  
Technique de conception des tests basée sur les spécifications · 39  
Test · 41, 48  
Test ad-hoc · 5  
Test aléatoire · 34  
Test basé sur le design · 18  
Test basé sur les exigences · 35  
Test basé sur les risques · 36  
Test basé sur les spécifications · 38  
Test Big-Bang · 8  
Test boîte blanche · 50  
Test boîte de verre · 23  
Test Boîte Noire · 8  
Test complet · 11  
Test d'acceptation · 5  
Test d'acceptation utilisateur · 49  
Test d'admission · 25  
Test d'algorithmes [TMap] · 6  
Test d'aptitude · 37  
Test d'états finis · 22  
Test d'installabilité · 25  
Test d'intégration de composants · 12  
Test d'interface · 26  
Test d'interopérabilité · 26  
Test d'utilisabilité · 49  
Test d'utilisation des ressources · 36  
Test de bas en haut · 8  
Test benchmark · 7  
Test de charge · 27  
Test de commodité · 38  
Test de comparaison élémentaire · 19  
Test de composant · 12  
Test de conditions de branchement combinées · 9  
Test de confiance · 13

Test de configuration · 14  
Test de confirmation · 14  
Test de conformance · 14  
Test de conversion · 14  
Test de couverture des décisions · 16  
Test de couverture logique · 27  
Test de détermination des conditions · 13  
Test de documentation · 18  
Test de fiabilité · 35  
Test de maintenabilité · 28  
Test de maintenance · 27  
Test de migration · 28  
Test de module · 29  
Test de partitions · 31  
Test de performance · 32  
Test de portabilité · 32  
Test de programme · 33  
Test de récupérabilité · 34  
Test de récupération · 34  
Test de régression · 34  
Test de scénarios · 37  
Test de scénarios utilisateur · 49  
Test de sécurité · 38  
Test de simultanéité · 12  
Test de stockage · 40  
Test de stress · 40  
Test de sûreté · 37  
Test de syntaxe · 41  
Test de threads · 48  
Test de transition d'état · 39  
Test de volume · 50  
Test des cas d'utilisation · 49  
Test des chemins · 32  
Test des combinaison de conditions · 12  
Test des conditions · 13  
Test des conditions multiples modifiées · 29  
Test des décisions · 16  
Test des liens · 27  
Test dos à dos · 7  
Test du flux de données · 15  
Test du processus · 33  
Test du profil opérationnel · 31  
Test dynamique · 18  
Test du développement · 18  
Test en isolation · 26  
Test fonctionnel · 23  
Test invalide · 26  
Test Maturity Model (TMM) · 45  
Test opérationnel · 31  
Test par paire · 31  
Test par tables de décisions · 16  
Test Process Improvement (TPI) · 45  
Test sale · 18  
Test statistique · 40  
Test structurel · 40  
Test top-down · 49  
Test unitaire · 49  
Test utilisateur · 49  
Testabilité · 47  
Testeur · 48  
Tests agiles · 6

Tests Alpha · 6  
Tests basés sur les Business cases · 9  
Tests basés sur le code · 11  
Tests d'intégration · 26  
Tests d'intégration à grande échelle · 26  
Tests d'intégration à petite échelle · 26  
Tests d'intégration système · 41  
Tests dans le champ · 22  
Tests de Arcs · 6  
Tests de compatibilité · 11  
Tests de conformité · 11  
Tests de rendement · 18  
Tests de standards · 39  
Tests des branches · 9  
Tests des conditions multiples · 29  
Tests des conditions-décisions modifiées · 29  
Tests des fonctionnalités · 23  
Tests des instructions · 39  
Tests des valeurs limites · 9  
Tests déterminé par les données · 15  
Tests déterminés par mots clé · 26  
Tests exhaustifs · 20  
Tests exploratoires · 21  
Tests fumigatoires · 38  
Tests incrémentaux · 24  
Tests négatifs · 30  
Tests non-fonctionnels · 30  
Tests par la Logique · 27  
Tests PLCS · 27  
Tests statique · 40  
Tests système · 41  
Testware · 48  
Tolérance aux défauts · 22  
Tolérance aux erreurs · 20  
Traçabilité · 48  
Traçabilité horizontale · 23  
Traçabilité verticale · 50  
Trace d'audit · 7  
Transition d'état · 39  
Type de test · 47

---

## U

Utilisabilité · 49  
Utilisation de ressources · 35

---

## V

Valeur d'entrée · 25  
Valeur de sortie · 31  
Valeur limite · 9  
Validation · 50  
Variabilité · 11  
Variable · 50  
Vérification · 50  
Vérification manuelle · 18



## Annexe A (Informative)

Index des sources; les sources suivantes, non normatives, ont été utilisées pour construire ce glossaire:

- [Abbott] J. Abbot (1986), *Software Testing Techniques*, NCC Publications.
- [Adrion] W. Adrion, M. Branstad and J. Cherniabsky (1982), Validation, Verification and Testing of Computer Software, in: *Computing Surveys*, Vol. 14, No 2, June 1982.
- [Bach] J. Bach (2004), Exploratory Testing, in: E. van Veenendaal, *The Testing Practitioner – 2nd edition*, UTN Publishing, ISBN 90-72194-65-9.
- [Beizer] B. Beizer (1990), *Software Testing Techniques*, van Nostrand Reinhold, ISBN 0-442-20672-0
- [Chow] T. Chow (1978), Testing Software Design Modelled by Finite-State Machines, in: *IEEE Transactions on Software Engineering*, Vol. 4, No 3, May 1978.
- [CMM] M. Paulk, C. Weber, B. Curtis and M.B. Chrissis (1995), *The Capability Maturity Model, Guidelines for Improving the Software Process*, Addison-Wesley, ISBN 0-201-54664-7
- [CMMI] M.B. Chrissis, M. Konrad and S. Shrum (2004), *CMMI, Guidelines for Process Integration and Product Improvement*, Addison Wesley, ISBN 0-321-15496-7
- [Fenton] N. Fenton (1991), *Software Metrics: a Rigorous Approach*, Chapman & Hall, London.
- [Fewster and Graham] M. Fewster and D. Graham (1999), *Software Test Automation, Effective use of test execution tools*, Addison-Wesley, ISBN 0-201-33140-3.
- [Freedman and Weinberg] D. Freedman and G. Weinberg (1990), *Walkthroughs, Inspections, and Technical Reviews*, Dorset House Publishing, ISBN 0-932633-19-6.
- [Gerrard] P. Gerrard and N. Thompson (2002), *Risk-Based E-Business Testing*, Artech House Publishers, ISBN 1-58053-314-0.
- [Gilb and Graham] T. Gilb and D. Graham (1993), *Software Inspection*, Addison-Wesley, ISBN 0-201-63181-4.
- [Grochtmann] M. Grochtmann (1994), Test Case Design Using Classification Trees, in: *Conference Proceedings STAR 1994*.
- [Hetzel] W. Hetzel (1988), *The complete guide to software testing*, 2nd edition, QED Information Sciences, ISBN 0-89435-242-3.
- [McCabe] T. McCabe (1976), A complexity measure, in: *IEEE Transactions on Software Engineering*, Vol. 2, pp. 308-320.
- [Musa] J. Musa (1998), *Software Reliability Engineering Testing*, McGraw-Hill Education, ISBN 0-07913-271-5.
- [Myers] G. Myers (1979), *The Art of Software Testing*, Wiley, ISBN 0-471-04328-1.
- [TMap] M. Pol, R. Teunissen, E. van Veenendaal (2002), *Software Testing, A guide to the TMap Approach*, Addison Wesley, ISBN 0-201-745712.
- [Veenendaal] E.P.W.M. van Veenendaal (2004), *The Testing Practitioner – 2nd edition*, UTN Publishing, ISBN 90-72194-65-9.



## *Annexe B (Méthode pour commenter ce glossaire)*

Les commentaires sont souhaités sur ce document de façon à ce que ce glossaire puisse être amélioré afin de satisfaire les besoins de la communauté des testeurs.

Pour faire un commentaire, assurez-vous d'introduire les informations suivantes:

- votre nom et comment vous contacter;
- Le numéro de version de ce glossaire (actuellement 1.0F);
- La partie exacte de ce glossaire;
- Toute information supplémentaire de support, tel que la raison pour le changement proposé, ou la référence pour l'utilisation d'un terme.

Vous pouvez soumettre vos commentaires de diverses façon dans l'ordre de préférence:

Pour les aspects francophones : par email à [bernard.homes@cftl.net](mailto:bernard.homes@cftl.net)

Pour le contenu anglais

1. Par email à [eve@improveqs.nl](mailto:eve@improveqs.nl);
2. Par courrier à Improve Quality Services BV, attn. Mr. E. van Veenendaal, Waalresweg 39, 5554 HA, Valkenswaard, Pays Bas;
3. Par FAX au +31 40 20 21450, marqué "for the attention of Erik van Veenendaal".